

الأسئلة المتداولة اللاجئين السوريين في تركيا

٢٠١٧



UNHCR

المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين

للمزيد من المعلومات حول الالتزامات، الحقوق والخدمات المتاحة لك، يرجى

الإتصال بخط استشارات مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين:

444 48 68

الإطار القانوني

7

- 7 الإطار القانوني للسوريين المستفيدين من نظام الحماية المؤقتة في تركيا
7 ما هو نظام الحماية المؤقتة، وعلى من يطبق؟
7 هل يمكنني كمواطن سوري التقديم على الحماية الدولية في تركيا؟
7 هل يضمن نظام الحماية المؤقتة حق الدخول الى تركيا؟
8 هل يستطيع الفلسطينيون القادمون من سوريا الدخول الى تركيا بلا تأشيرة أيضاً؟
8 لقد قمت بالتقديم على الحماية المؤقتة وتم رفضي. ماذا يمكنني أن أفعل في هذه الحالة؟
8 ما يحصل في حال دخولي وإقامتي في تركيا بشكل غير قانوني؟

التسجيل لدى السلطات التركية

9

- 9 هل يجب علي التسجيل لدى السلطات التركية؟
9 كيف يمكنني التسجيل لدى السلطات التركية؟
10 ما هو تطبيق التحقق نحو السوريين؟
12 لا أريد الحصول على وضع اللاجئ لدى السلطات التركية. هل يمكنني البقاء في تركيا تحت أي وضع آخر؟
12 طلبت الحماية المؤقتة من السلطات التركية إلا أنه رفض طلبي. ماذا أفعل؟
12 هل يؤثر تسجيلي لدى السلطات التركية على إمكانية لجوئي الى بلدان أخرى؟
12 كيف يمكنني السكن في مخيمات اللاجئين / مراكز الإيواء المؤقتة؟

حرية التجوال

14

- 14 هل يمكن للاجئين السوريين المسجلين تحت الحماية المؤقتة السفر بحرية داخل تركيا؟
14 هل يمكنني كلاجئ سوري تحت الحماية المؤقتة تبديل المحافظة التي سجلت/أقيم بها في تركيا؟
14 ماذا يحصل في حال عدم إقامتي في المحافظة التي سجلت بها؟
14 هل يمكنني كسوري تحت الحماية المؤقتة السفر من وإلى تركيا؟

حقوق والتزامات السوريين الذين تحت نظام الحماية المؤقتة

15

- 15 ما هي حقوقي في إطار الحماية المؤقتة؟
15 هل هناك أية وظيفة ومسؤولية يجب علي القيام بها خلال فترة إقامتي في تركيا؟

16

- 16 هل يمكن للأطفال السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة الاستفادة من خدمات التعليم التي في تركيا؟ كيف؟
- 16 الإجراءات والوثائق المطلوبة للتسجيل في المدارس التركية ومراكز التعليم المؤقتة
- 16 التسجيل في المدارس تركيا
- 17 التسجيل في مراكز التعليم المؤقتة
- 17 إجراءات التسجيل في مراكز التعليم المؤقتة المقدمة للخدمات في المدن
- 17 إجراءات التسجيل في مدارس المخيمات
- 17 هل يمكن للطلاب اللاجئين الحصول على تقرير (شهادة) عند اكمال تعليمهم في تركيا؟
- 17 هل يمكن للطلاب اللاجئين الحصول على شهادة تخرج عند اكمال تعليمهم في تركيا؟
- 18 إمكانية دراسة اللاجئين السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة في الجامعات
- 18 متطلبات التسجيل في الجامعات التركية
- 19 المنح الدراسية المتاحة للسوريين للدراسة خارج تركيا
- 19 الدورات والبرامج التدريبية على الانترنت
- 20 الجامعات غير الرسمية في جنوب شرق الاناضول
- 20 الاعتراف بشهادات المدارس أو الجامعات السورية في تركيا
- 20 ما أهمية التحاق أطفال اللاجئين في المدارس في تركيا، حتى في حال رغب اللاجئين بالسفر إلى بلد ثالث؟
- 20 فرص تنمية المهارات والتدريب المهني للسوريين المستفيدين من نظام الحماية المؤقتة في تركيا:
- 21 ما أهمية تعلم اللغة التركية للاجئين واطفالهم؟
- 21 برامج تعلم اللغة التركية للسوريين:
- 21 الإجراءات المتبعة للسوريين تحت الحماية المؤقتة الراغبين في الجلوس لامتحان TOEFL في تركيا
- 23 ETS OFFICE OF TESTING INTEGRITY (OTI)

سبل المعيشة

- 24 ماهي شروط العمل بشكل قانوني في تركيا كوني سوري تحت الحماية المؤقتة؟
- 24 ما هي المستندات المطلوبة للحصول على تصريح عمل للأشخاص تحت الحماية المؤقتة؟
- 24 ما هو إعفاء تصريح العمل، وكيف يمكن الحصول عليه؟
- 24 ما المقصود بحصة التوظيف المتاحة؟ وكيف يتم تطبيقها؟
- 24 هل هناك حصة نسبية للعمال الموسميين؟
- 25 هل يمكن للاجئين السوريين تحت الحماية المؤقتة تأسيس أعمالهم الخاصة؟
- 25 هل توجد منح مالية يمكن للسوريين تحت الحماية المؤقتة الاستفادة منها لإنشاء استثمارهم خاص؟
- 25 ما هي فرص تنمية المهارات والتدريب المهني للسوريين الذين تحت الحماية المؤقتة في تركيا؟
- 25 هل يمكنني الحصول على عمل بعدما أكمل التدريب المهني؟
- 25 هل يمكنني الحصول على حساب مصرفي (بالليرة التركية أو العملة الأجنبية) في تركيا؟
- 25 هل يمكنني استقبال وإرسال أموال إلى الخارج من خلال المعاملات المصرفية؟

26 الخدمات الصحية، والدعم النفسي والاجتماعي والاقتصادي والطبي، والأمن

- 26 ما هي خدمات الرعاية الطبية المتاحة للسوريين تحت الحماية المؤقتة؟
- 26 أعاني من مشاكل نفسية، هل يمكنني الحصول على الدعم؟
- 26 أعاني من مشاكل صحية. هل الخدمات الصحية مجانية في تركيا؟
- 26 أين تقدم الخدمات الصحية، وكيف يمكنني الوصول الى هذه الخدمات؟
- 27 أين يمكنني الحصول على المساعدة كشخص من ذوي الإحتياجات الخاصة؟
- 27 أنا شخص كبير في السن ولايوجد لدي أي دعم في تركيا. هل يمكنني الحصول على أي مساعدة؟
- لقد تعرضت أو إني تحت الخطر للتعرض للعنف الجنسي و/أو الاقتصادي و/أو النفسي و/أو الجسدي بسبب كوني امرأة أو رجل أو متحول جنسياً و/أو بسبب خياراتي الجنسية أو المرتبطة بنوعي الاجتماعي. هل يمكنني الحصول على أي دعم؟
- 27 ماذا سيحدث بعد إبلاغ السلطات ذو صلة عن حادثة عنف ؟
- 28 ما نوع المساعدة التي توفرها ملاجئ النساء الناجيات من العنف الجنسي والقائم على نوع الجنس؟
- 28 أواجه مشكلة أمنية وأحتاج الى المساعدة.
- 29 ما هو الدعم المتاح للسوريين تحت الحماية المؤقتة إذا وقعوا ضحية لجريمة في تركيا؟
- 29 هل يمكنني كسوري تحت الحماية المؤقتة الاستفادة من المساعدات الاجتماعية المقدمة من قبل الجمهورية التركية؟
- 29 هل تقدم مفوضية شؤون اللاجئين أي دعم مالي للسوريين الذين تحت الحماية المؤقتة؟

30 الأطفال

- 30 ما هي آليات الدعم المتاحة للأطفال اللاجئين السوريين غير المصحوبين بذويهم؟
- 30 أنا تحت ال 18 سنة و لوحدي في تركيا. ماذا يمكنني أن افعل؟
- تم وضعي في مؤسسة للأطفال / وحدة مخصصة للأطفال في المخيمات. إلا أنني لا أريد البقاء هنا. هل بإمكانكم مساعدتي؟
- 30

30

31 الدعم القانوني

- 31 من أين يمكنني الحصول على الدعم/المساعدة القانونية كسوري مسجل؟

32 دور مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين

- 32 هل تقوم مفوضية شؤون اللاجئين في تركيا بتسجيل اللاجئين السوريين؟
- 32 ما هو دور المفوضية في تركيا لحماية اللاجئين السوريين تحت الحماية المؤقتة؟

32 ما هي خدمات الدعم التي توفرها مفوضية شؤون اللاجئين في تركيا؟

33

33 هل جميع الخدمات التي تقدمها المفوضية وشركائها مجانية؟

34 إعادة التوطين

هل تقوم مفوضية شؤون اللاجئين في تركيا بإجراءات إعادة توطين اللاجئين السوريين المقيمين تحت الحماية المؤقتة في تركيا؟

34 هل من الممكن التقديم على إعادة التوطين؟

34 في حال قبولي لإعادة التوطين فما هي الخطوات التي يجب علي إتباعها؟

35 ما متوسط فترة الانتظار بعد مقابلة الاستيطان؟

35 هل من الممكن إضافة أفراد جدد الى ملف لاجيء تم تسليمه فعلياً الى دولة الاستيطان؟

35 هل يمكن تسريع اجراءات الملف التي استمرت طويلا في انتظار اعادة التوطين؟

35 كيف يمكن للاجني متابعة إجراءات إذن المغادرة؟

35 ماذا يمكن للاجني ان يفعل في حال تم رفضه من قبل دولة الاستيطان؟

35 هل يوجد أمل لإعادة التوطين مرة اخرى في حال تم الرفض؟

36 قيل لي إنه سيتم اعادة توطيني في حال دفعت مبلغاً مالياً لأحد الاشخاص. هل هذا صحيح؟

37 اجراءات البحث عن الأسرة وإعادة لم الشمل

37 لقد فقدت أفراد عائلتي. كيف يمكنني العثور عليهم؟

37 يقيم بعض أفراد أسرتي في سوريا او في بلد آخر. هل يمكنني الاجتماع بهم؟

38

38 العودة الطوعية

38 هل يمكنني العودة الى سوريا اذا اردت ذلك؟

39 المسائل المتعلقة بالقانون المدني

هل يمكنني الزواج في تركيا رسمياً؟ ما هو القانون الساري في تركيا في حال رغب لاجئين او لاجئ ومواطن تركي الزواج في تركيا؟

39 يتزوج العديد من اللاجئين في تركيا بعقد ديني و/او طرق تقليدية. هل يجب اجراء الزواج الرسمي في تركيا؟

39 ما هو السن القانوني للزواج في تركيا؟

39 هل يمكن للأشخاص تحت الـ 18 سنة الزواج في تركيا؟ كيف؟

39	ما هي العقوبات القانونية وفقاً للقانون التركي للأشخاص الذين يتزوجون بشكل غير رسمي تحت السن القانوني للزواج؟
39	ما هي الشروط الأخرى المرتبطة بالزواج في تركيا؟
40	يسمح في بعض البلدان بتعدد الأزواج. هل هذا مسموح به في تركيا أيضاً؟
40	ما هي الوثائق التي أحتاج أن أقدمها للسلطات من أجل الزواج؟
40	كيف يمكن الحصول على شهادة العزوبة؟
40	إذا كانت الشهادة اللفظية أثناء التسجيل كافية لإثبات العزوبة، فماذا يمكن أن يحدث إذا تزوجت زوجاً ثانياً في تركيا مخفياً زواجي السابق في بلدي؟
40	هل يجب علي إعلان جهات أخرى بعد إتمام زواجي الرسمي المتوافق مع القوانين التركية؟
40	من أين يمكنني الحصول على معلومات حول إجراءات الزواج؟
41	الطلاق
41	قد تزوج العديد من اللاجئين في بلادهم أو في البلاد التي كانوا مقيمين فيها سابقاً قبل المجيء إلى تركيا. هل يمكن لهؤلاء الأشخاص تحقيق إجراءات الطلاق في تركيا؟
41	ما هي الإجراءات الضرورية للطلاق؟ هل يمكنني الحصول على الدعم القانوني فيما يتعلق بإجراءات الطلاق؟
41	هل أواجه مشاكل في إجراءات الطلاق إذا كنت لا أملك شهادة زواجي الصادرة من بلدي الأصلي؟
41	هل يمكن للاجئين الذين تزوجوا بعقد ديني في بلادهم أن يتطلقوا في تركيا؟
41	يتم انفصال بعض الأسر أثناء السفر، أو قد يقيم أحد الزوجين في بلد المنشأ أو في بلد ثالث، أو قد يكن مكانه/مكانها مجهول. في مثل هذه الحالة، هل يمكن للزوج/للزوجة الحصول على الطلاق في تركيا؟
41	إذا حكمت لي المحكمة بالطلاق فهل علي إعلان جهات أخرى بالحكم؟
42	من أين يمكنني الحصول على المعلومات حول إجراءات الطلاق؟
42	تسجيل الولادة
42	ما أهمية تسجيل ولادة طفلي في تركيا؟
42	كيف وأين يمكنني تسجيل طفلي حديث الولادة؟
42	ما هي الوثائق التي أحتاج تقديمها إلى وزارة السكان لتسجيل المواليد؟
42	هل يكفي إعلان مديرية الهجرة في المحافظة بولادة الطفل؟
42	هل يمكنني تسجيل الطفل رسمياً في حال ولادته من علاقة غير زوجية؟
43	هل أطفال اللاجئين المولودين في تركيا والمسجلين في مديرية السكان، لهم حق الجنسية التركية بعد حصولهم على شهادة الولادة؟
43	من أين يمكنني الحصول على المعلومات حول تسجيل الولادة؟
44	أعمال الاحتياط

44 كيف يمكنني إيصال رسائلتي الخاصة وشكواي وتلقي الإجابات من وإلى مفوضية شؤون اللاجئين؟

45

45

قضايا أخرى

45

أنا بحاجة إلى مترجم. ماذا علي أن أفعل؟

45

كيف يمكنني الحصول على المزيد من المعلومات حول الحقوق والمساعدات؟

46

قضايا أخرى

الإطار القانوني

الإطار القانوني للسوريين المستفيدين من نظام الحماية المؤقتة في تركيا

لقد أصدر مجلس وزراء الجمهورية التركية في تاريخ 22 تشرين الأول 2014 تنظيمات قانونية حول قوانين الحماية المؤقتة (TP)، وفقاً للمادة 91 من قانون الأجانب والحماية الدولية. ووفقاً للمادة الانتقالية -1 من لائحة الحماية المؤقتة، ان هذه اللوائح تنطبق على المواطنين السوريين، وكذلك الأشخاص عديمي الجنسية واللاجئين من سوريا. تشمل الحماية المؤقتة الأشخاص المذكورين الذين قدموا الى تركيا نتيجة للحدوث ما بعد 28 نيسان 2011 في سوريا.

اللوائح تتوفر باللغة التركية في الرابط التالي:

<http://www.resmigazete.gov.tr/eskiler/2014/10/20141022-15-1.pdf>.

ما هو نظام الحماية المؤقتة، وعلى من يطبق؟

تم إنشاء نظام الحماية المؤقتة من قبل الحكومة التركية وفقاً للمعايير الدولية للتعامل مع الزيادة المفاجئة والكبيرة في أعداد اللاجئين الذين يعبرون الحدود.

المديرية العامة للإدارة الهجرة هي الجهة الحكومية المسؤولة عن جميع إجراءات اللجوء في تركيا بما في ذلك الحماية المؤقتة. كجزء من نظام الحماية المؤقتة، المواطنون السوريون واللاجئين وعديمي الجنسية القادمون من سوريا الذين يطلبون الحماية من السلطات التركية يتم قبولهم ومنحهم الحماية المؤقتة في ظل الظروف العادية في تركيا. كما وينبغي أيضاً عدم إعادتهم إلى بلدانهم الأصلية إلا إذا طلبوا القيام بذلك بأنفسهم.

في ظل نظام الحماية المؤقتة يجب توفير المستفيدين من الحماية المؤقتة الحماية والمساعدة في تركيا، والتي تتضمن إقامة قانونية في تركيا حتى توفر حل أكثر ديمومة، الحماية من الإعادة القسرية، والحصول على ترتيبات الاستقبال حيث يتم تناول الاحتياجات العاجلة.

جميع السوريين المستفيدين من الحماية المؤقتة والذين يطلبون الحماية يجب ان تشملهم الحماية المؤقتة بما فيهم الأشخاص الغير قادرين على تقديم أي وثائق هوية من سوريا، إلا إذا تقرر عكس ذلك من قبل السلطات التركية حسب المواد ذات الصلة من لائحة الحماية المؤقتة.

الحقوق المضمونه للسوريين المستفيدين من الحماية المؤقتة سواء كانوا يقيمون داخل أو خارج المخيمات، تعد من ضمن لائحة الحماية المؤقتة، التي نكرس مجموعة من الحقوق والخدمات والمساعدة بما في ذلك الحصول على الرعاية الصحية والتعليم والمساعدة الاجتماعية والوصول إلى سوق العمل.

إذا كنت ترغب في الحصول على الحماية، تحتاج إلى إبلاغ السلطات التركية أنك تسعى للحصول على الحماية المؤقتة من الدولة التركية. المديرية العامة للإدارة الهجرة او مديريات المحافظات لإدارة الهجرة.

هل يمكنني كمواطن سوري التقديم على الحماية الدولية في تركيا؟

وفقاً للائحة الحماية المؤقتة (المادة رقم 16 والمادة المؤقتة رقم 1) لا يتم معالجة التطبيقات الفردية للحماية الدولية للسوريين (السوريين، والأشخاص عديمي الجنسية، واللاجئين القادمين الى تركيا اعتباراً من تاريخ 28 نيسان 2011 بسبب الحوادث الواقعة في سوريا) من هم داخل نطاق الحماية المؤقتة خلال فترة تطبيق الحماية المؤقتة في تركيا، حتى في حالة تقديمهم طلب للحماية الدولية. أما الأشخاص الذين تقدموا بطلب الحماية الدولية قبل 28 نيسان 2011 سوف يتم شملهم بالحماية المؤقتة بناء على طلبهم.

هل يضمن نظام الحماية المؤقتة حق الدخول الى تركيا؟

الدخول إلى تركيا يدار من قبل السلطات التركية. تدار جميع المنافذ الحدودية ونقاط العبور الحدودية (البرية والجوية والموانئ البحرية) من قبل السلطات التركية بصورة محكمة. نظراً إلى أن الوضع على الحدود المتقلب للغاية بسبب الوضع الأمني، تقوم السلطات التركية بتحديد المنافذ الحدودية او نقاط العبور الحدودية المفتوحة لدخول السوريين.

في ظل الظروف العادية، يستطيع حاملي جواز السفر السوري الدخول قانونياً الى تركيا عبر الحدود البرية المفتوحة دون تأشيرات. ولكن اعتباراً من يناير كانون الثاني عام 2016 على السوريين القادمين من بلد ثالث خلال منافذ الدخول الجوية والبحرية حيازة جواز سفر

ساري المفعول وتأشيرة دخول ليتم قبول ادخالهم الى تركيا. عدم حيازة جواز سفر ساري المفعول وتأشيرة قد يؤدي إلى إعادتهم إلى البلد الثالث الذي قدموا منه.

تتم رقابة دخول السوريين من نقاط العبور الحدودية المفتوحة الى تركيا بدون جواز سفر بدقة شديدة من قبل السلطات التركية، ويحدد العبور عموماً بحالات الحاجة الطبية العاجلة، واللقاءات الأسرية.

لا تزال المفاوضات المرتبطة بموضوع الدخول الحر الجارية بين مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين ودولة الجمهورية التركية تستمر، ويلفت في نطاق المفاوضات الانتباه إلى الأخطار التي قد يواجهها السوريون المراجعون لطرق دخول غير قانونية.

يمكنكم الاستفادة من خدمات الحماية المؤقتة الموفرة من قبل الجهات التركية في حال السماح لكم بالدخول الى تركيا قادمين من سوريا او من بلد ثالث (مع تأشيرة سارية). ولو دخلتم الى تركيا عن طرق غير قانونية فيمكنكم إضفاء الشرعية على وضعكم في تركيا قائمين بالتسجيل في مديريات إدارة الهجرة في المحافظات (الرجاء للمساكن ذات الصلة انظروا: ما هي الحالات التي قد تواجهني بتركيا في حال دخولي الى البلاد بطريقة غير قانونية، وإقامتي فيها بشكل غير مسجل؟)

هل يستطيع الفلسطينيون القادمون من سوريا الدخول الى تركيا بلا تأشيرة أيضاً؟

يخضع الفلسطينيون القادمون من سوريا الى تركيا للقواعد التي يخضع لها السوريون. يتم نطاق لائحة الحماية المؤقتة توفير الفلسطينيين القادمين من سوريا الى تركيا ان يستفيدوا من الخدمات الموفرة للسوريين. أما الفلسطينيون القادمون من بلدان ثالثة الى تركيا عبر معابر جوية او بحرية فلا بد ان يحملوا جواز سفر وتأشيرة ساري كما كان للسوريين. فقد تتم إعادة الأشخاص الذين لا توجد معهم تأشيرة سارية الى البلد الثالث الذي قدموا منه وذلك في نطاق التطبيقات المنفذة حتى اليوم.

يمكن تقييم اللاجئين وعديمي الجنسية بما فيهم الفلسطينيون المقيمين في سوريا ولكن قدموا من بلدان ثالثة، في نطاق الحماية المؤقتة. ومع ذلك، قد تقيم السلطات التركية هؤلاء الأشخاص في نطاق مراجعات الحماية الدولية أيضاً بدل الحماية المؤقتة.

لقد قمت بالتقديم على الحماية المؤقتة وتم رفضي. ماذا يمكنني أن أفعل في هذه الحالة؟

ان قدمتم الى تركيا من بلد ثالث (غير سوريا) قبل تاريخ 22 أكتوبر 2016، وطلبتكم الحماية المؤقتة من الجهات التركية فقد يكون طلبكم مرفوضاً بسبب دخولكم الى البلد عبر بلد ثالث. إلا أن الجهات التركية بدأت بعد التاريخ المذكور بتقييم طلبات السوريين القادمين الى تركيا من بلدان ثالثة للحماية المؤقتة أيضاً. لهذا السبب، يمكنكم مراجعة مديرية الهجرة في المحافظة التي تقيمون فيها.

ان قمتم باتباع الإجراءات السابقة وتم رفض طلبكم للحماية المؤقتة من قبل الجهات التركية ثانياً، فقد تكون السلطات التركية لديها مخاوف مختلفة حول ماضيكم أو هويتكم. وفي هذه الحالة لديكم حق الاستفادة من الدعم والمساعدة القانونية اللازمة بغاية معرفة أسباب رفض طلبكم (الرجاء الاطلاع على القسم التالي "من أين يمكنني الحصول على الدعم/المساعدة القانونية كسوري مسجل؟"). ومع ذلك، يمكنكم بموجب قانون الأجانب والحماية الدولية المراجعة لتصريح الإقامة كأى أجنبي عايش في تركيا. لا يوفر لكم إذن الإقامة الحقوق التي في نطاق الحماية المؤقتة مثل الحماية من إعادتكم الى بلدكم، والاستفادة من الخدمات الصحية مجاناً. يمكنكم في هذا الصدد الحصول على المساعدات الضرورية من مديريات إدارة الهجرة في المحافظة، والحصول على المعلومات حول الخطوات التي لا بد ان تتبعوها من مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين.

ما يحصل في حال دخولي وإقامتي في تركيا بشكل غير قانوني؟

لا يتعرض الأشخاص الذين دخلوا تركيا بطرق غير قانونية للتقديم على الحماية المؤقتة او المقيمين في البلد بشكل غير مسجل للعقوبات بأي شكل من الأشكال (مثلاً؛ لا يعاقبون بالغرامات الإدارية) في حال رؤيتهم من قبل الجهات التركية أثناء الدخول الى البلد او ذهابهم الى الجهات التركية خلال فترة معقولة لتحديد عذر مقبول حول الدخول الى البلد بطرق غير قانونية، والإقامة بدون تسجيل. لهذا السبب، ان دخلتم للبلد بطرق غير قانونية فلا بد من أن تذهبوا الى الجهات التركية في أقصر وقت ممكن للتسجيل، مع توضيح سبب اضطراكم للجوء لطرق غير مسموح بها أثناء دخول البلد، وخلال فترة الإقامة به.

التسجيل لدى السلطات التركية

هل يجب علي التسجيل لدى السلطات التركية؟

دولة الجمهورية التركية هي المطبقة الأساسية لخدمات الحماية المنفذة داخل الحدود التركية. لذلك، تسجيلكم لدى السلطات التركية مهم للغاية من أجل ضمان حقوقكم في تركيا. عملية التسجيل عملية ضرورية لإقامة الأجانب في تركيا بشكل قانوني، واستفادتهم من الخدمات العامة. وينخفض مع إجراء التسجيل خطر إعادتكم الى بلدكم. لا يمكن للسوريين غير المسجلين لدى السلطات ان يستفيدوا من أية خدمة أو مساعدة موفرة من قبل الجمهورية التركية مثل الصحة والتعليم والمساعدة الاجتماعية وفرصة العمل. ان لم تقوموا بالتسجيل فقد تواجه مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين، والمؤسسات الأخرى التابعة للأمم المتحدة او منظمات المجتمع المدني أيضاً موانع في أنشطة المساعدة نحوكم. لذلك، تسجيل جميع السوريين لدى السلطات التركية مهم للغاية.

كيف يمكنني التسجيل لدى السلطات التركية؟

يتم تسجيل اللاجئين السوريين الموجودين في تركيا تحت الحماية المؤقتة من قبل السلطات التركية. وفقاً لللائحة الحماية المؤقتة المديرية العامة لإدارة الهجرة هي المسؤولة عن الإجراءات المتعلقة بتسجيل الأشخاص الذين في نطاق نظام الحماية المؤقتة. المؤسسة الحكومية المخولة في قضية اللجوء بموجب قانون الأجانب والحماية الدولية هي المديرية العامة لإدارة الهجرة القائمة بالأنشطة ضمن وزارة الداخلية.

تتم إجراءات تسجيل السوريين في جميع أنحاء تركيا عدى بعض محافظات. لا بد لأجل البدء بإجراءات التسجيل من مراجعة مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي توجدون فيها فتبينون طلبكم للتسجيل. يتوقع منكم أثناء إجراءات التسجيل تقديم معلومات صحيحة حول هويتكم، وإبراز الوثائق التي حصلتم عليها من الجهات السورية، وبذلك مساعدتكم للسلطات التركية. ان لم توجد لديكم أية وثيقة صادرة من الجهات السورية فتتم إجراءاتكم وفقاً لبياناتكم الشخصية. ان احتجتم الى مترجم أثناء إجراءات التسجيل فيتم توظيف مترجم مجاني لأجلكم من قبل مديرية إدارة الهجرة في المحافظة. تتم إجراءات التسجيل في المحافظة الموجود فيها.

اعتباراً من عام 2016 لا بد للسوريين القادمين الى تركيا الذين قاموا بطلب الاستفادة من خدمات الحماية ان يقوموا بالتسجيل الأولي [المبدئي] لدى السلطات التركية قبل ان يؤخذوا في نطاق الحماية المؤقتة. يتم أثناء التسجيل الأولي أخذ بيانات عائدة لصاحب المراجعة مثل البيانات الشخصية المعطية للاجئ ومعلومات الاتصال وبصمات الأصابع والصور من قبل موظفي مديرية الأمن شعبة الأجانب. يمكنكم الحصول على معلومات حول عنوان ومحل الذي تتم إجراءاته فيه من مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي تتواجدون فيها.

تقدم لكم أثناء التسجيل الأولي وثيقة التسجيل الأولي من قبل مديرية إدارة الهجرة في المحافظة. لا بد من ان تذهبوا مع هذه الوثيقة الى مديرية المحافظة ذات الصلة خلال 30 يوماً فتحصلوا على بطاقة الهوية للحماية المؤقتة. تظهر وثيقة التسجيل الأولي أن لديكم حق الإقامة قانوناً في البلد، وهي تقدم مجاناً.

يُنْتَبأ استكمال إجراءات الفحص الأمني خلال هذه الفترة التي هي 30 يوماً. إلا أن هذه الفترة قد تمتد حسب الزحمة الموجودة في مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي راجعتموها و/او بسبب أوضاع شخصية مرتبطة لصاحب المراجعة. يستحق السوريون خلال فترة التسجيل الأولي الاستفادة من خدمات الصحة في حال حاجتهم الى الاحتياجات الطبية العاجلة. ان وجد لكم مولود حديث الولادة فتريدون تسجيله لدى الجهات ذات العلاقة فسيعطى مولدكم الأفضلية في إعداد شهادة بطاقة الحماية المؤقتة في حال إبرازكم شهادة ولادة او وثيقة سارية. سوف تخضعون لمقابلة ثانية من قبل مديرية إدارة الهجرة في المحافظة في حال عدم اجتيازكم الفحص الأمني. يجب على مديرية إدارة الهجرة في المحافظة إعداد تقارير خاصة بالشخص حول من لم يدخلوا في نطاق نظام الحماية المؤقتة تبين أسباب القرار. يمكن الاعتراض على هذا القرار عن طريق المحكمة كما يمكن على كافة القرارات الإدارية، ويمكن للذين لم يجتازوا الفحص الأمني إثبات عكس القرار المتخذ من قبل مديرية إدارة الهجرة في المحافظة (انظروا للقسم: ما يحصل في حال دخولي وإقامتي في تركيا بشكل غير قانوني؟).

يتم تنظيم شهادات بطاقة الحماية المؤقتة على اسم أصحاب المراجعة الذين اجتازوا الفحص الأمني بنجاح، فسيحصل الأشخاص موضوع البحث على حق الاستفادة من الحقوق والخدمات المنصوص عليها بموجب لائحة الحماية المؤقتة. قد تختلف فترة الانتظار في هذه المرحلة مرتبطاً لأمر مثل المدينة التي يوجد صاحب المراجعة فيها، وعدد المراجعات المقدمة الى الجهة ذات العلاقة كما سبقت الإشارة إليها.

يتم تحقيق إجراءات التسجيل للاجئين المقيمين في المخيمات من قبل المديرية العامة لإدارة الهجرة عن طريق مكاتب التسجيل الموجودة في كافة المخيمات.

لا يضغط على اللاجئين السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة الموجودين في تركيا ليعودوا الى سوريا. لا يعاد أي لاجئ الى سوريا طالما لم يطلب ذلك بنفسه.

ما هو تطبيق التحقق نحو السوريين؟

• ما هو التحقق؟

التحقق هو طريقة تراجعها الجهات ذات العلاقة، دولة الجمهورية التركية في هذه الحالة لتحديث البيانات التابعة لكم ولأسرتكم في مرحلة التسجيل، وإضافة بيانات جديدة الى ملفكم، واستكمال البيانات الناقصة، واستفادتكم كلاجئ سوري من المعلومات الحديثة والمفيدة في قضية الوصول الى الخدمات والمساعدات الموفرة لكم في تركيا. قد يكون بعد الإجراء الأول المحقق من قبل الدولة التركية ظهرت هناك حوادث مثل الولادة والوفاة والزواج والطلاق ومغادرة بعض أفراد الأسرة تركيا أو تغيرت حوائجكم وعنوانكم ومعلومات الاتصال الخاصة بكم. مرحلة التحقق مهمة للغاية من حيث تسجيل هذه التغيرات، فبذلك تتمكن دولة الجمهورية التركية وموفرو الخدمة الآخرون من تقديم خدمات أفضل لكم. ومع ذلك تحقيقكم معلوماتكم للاتصال مرتين له أهميته لأجل الوصول اليكم حين ضرورة مشاركة أية معلومة معكم.

• من يقوم بإدارة مرحلة التحقق؟

يتم تنفيذ مرحلة التحقق من قبل المديرية العامة لإدارة الهجرة التابعة لدولة الجمهورية التركية بالتعاون مع مديريات إدارة الهجرة في المحافظات. يتم القيام بالإجراءات المتعلقة بشخصكم من قبل مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي توجدون فيها. تكون مفوضة الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين مساعدة لمديرية إدارة الهجرة في المحافظة في تنفيذ الإجراءات الموضوعه للبحث.

• ما هي الغاية من تطبيق التحقق المنفذ من قبل مديرية العامة للإدارة الهجرة؟

تضطر دولة الجمهورية التركية وموفرو الخدمة الآخرون ان تتأكد من المعلومات التي حصلت عليها ان تكون حديثة ومفصلة بغاية تحديد حوائج اللاجئين المقيمين في البلد، والتمكن من التدخلات الضرورية. تتضمن هذه المعلومات تفاصيل مثل إمكانية الحصول على ترخيص العمل، والإحالات المقدمة لموفري الخدمات الصحية، وموفري الدعم من الأشخاص والمنظمات، وتسجيلات المدرسية للأطفال أيضاً.

• ما هي المعلومات التي يتم التحقق منها في هذه المرحلة؟

يتم التحقق من جميع المعلومات المأخوذة في مرحلة التسجيل من الاسم ومعلومات الاتصال والعنوان والبيانات المتعلقة بأفراد الأسرة، والحوائج الخاصة. يتم في هذا النطاق التحقق من الصور وبيانات بصمات الأصابع التابعة لشخصكم وأفراد أسرتكم أيضاً، ويتم تسجيلها ان لم تكن مسجلة. كما يتم في هذه المرحلة تسجيل جميع الحوادث الجديدة فيما يتعلق بالوضع الراهن الذي يوجدون فيه مثل الزواج والوفاة والإعاقة والطلاق، والبيانات الناقصة والتغيرات الأخرى أيضاً.

• في حق من يتم تطبيق التحقق؟

تطبيق التحقق ساري للاجئين السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة في تركيا؛ وبعبير آخر ساري في حق جميع السوريين المسجلين من قبل دولة الجمهورية التركية، والحاملين لبطاقة منفذة للحماية المؤقتة. ومع ذلك، لا يتوقع تسجيل جميع اللاجئين السوريين في نفس الوقت. تتكون عملية تطبيق التحقق من مراحل، وتتم هذه المراحل في أوقات مختلفة ومناطق مختلفة من البلد. يتم إعداد تقويم التحقق المرتبط بالمحافظات الأخرى حينما أتى دورها من قبل المديرية العامة لإدارة الهجرة، وإعلامكم بذلك من قبل المديرية العامة لإدارة الهجرة، ومديرية إدارة الهجرة في المحافظة، ومفوضة الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين.

• على من لا ينطبق تطبيق التحقق؟

أ. لا يتم إدخال من لم تستكمل إجراءاتهم للتسجيل بعد أو الذين استكملوا التسجيل الأولي المطبق كمرحلة أولى في الإجراءات المتعلقة باللاجئين الذين تحت الحماية المؤقتة في تاريخ مارس 2016 ولكنهم منتظرين للتسجيل حالياً في تطبيق التحقق. لا يتم إدخال اللاجئين الآخرين الذين ليسوا مواطنين سوريين في نطاق التطبيق. تدخل الأسر التي يكون أحد الزوجين (مثلاً؛ رجل غير سوري متزوج بمرأة سورية أو امرأة غير سورية متزوجة برجل سوري أو من فقد زوجه السوري أو امرأة مطلقة لديها أطفال مواطنين سوريين) في نطاق مرحلة التحقق.

- ما هي الخطوات التي لابد من إتباعها في حال عدم دعوتي و/او دعوة أسرتي للتحقق او عدم حضوري للموعد المقدم؟

في هذه الحالة يرجى الحصول على موعد ثاني، وبيان عدم حضوركم للموعد الأول للموظفين.

- هل تؤثر عملية التحقق على وضعي في تركيا؟

سوف يتم تقييمكم في نطاق نظام الحماية المؤقتة المطبق من قبل الجمهورية التركية طوال الفترة التي تقيمون في تركيا. لا تحصل هناك أي تغيير في وضعكم الفردي، والخدمة التي تحصلون عليها من الجهات التركية. يتم القيام بعملية التحقق بغاية إثبات إقامتكم في تركيا، وتحديث بياناتكم، وتسجيل التغييرات الواقعة في وضعكم ان وجدت. وبذلك، يستمر الاعتراف بكم من قبل الجمهورية التركية، والاستفادة من الحقوق والخدمات والمساعدات الموفرة للسوريين المستفيدين من نظام الحماية المؤقتة في تركيا.

- هل أكون مسجلاً لدى مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين أيضاً حينما أقوم بعملية التحقق؟

يتم القيام بإجراءات التسجيل المتعلقة بالسوريين في تركيا إلا من قبل المديرية العامة لإدارة الهجرة و/او مديريات إدارة الهجرة في المحافظات. أما مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين فتكون مساعدة للجهات التركية في قضية توفير المساعدات والخدمات للمواطنين السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة فقط الذين تم استكمال إجراءاتهم للتسجيل حالياً.

- أين ومتى يتم البدء بتطبيق التحقق؟

يتم البدء بتطبيق التحقق في تاريخ مختلفة في جميع أنحاء البلاد. سوف يتم إعلامكم من قبل مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي تقيمون فيها حين يبدأ التحقق. يمكنكم الاتصال لمزيد المعلومات برقم 175 لمركز الاتصال التابع المديرية العامة لإدارة الهجرة زيارة صفحة

www.goc.gov.tr او صفحة www.unhcr.org/turkey.

- كيف يمكنني الحصول على موعد لعملية التحقق؟

يكفي للحصول على الموعد ذهاب رئيس الأسرة او زوجها او صغير العائلة الى مركز التحقق فطلب الموعد منه. الرجاء عدم إرسال أطفالكم او أي صديق لكم او قريبكم للحصول على الموعد. يمكنكم الاتصال لمزيد المعلومات برقم 175 لمركز الاتصال التابع المديرية العامة لإدارة الهجرة زيارة صفحة

www.goc.gov.tr او صفحة www.unhcr.org/turkey.

- ماذا يجب أن أفعل وأنا ذاهب لموعدتي؟

لابد من ان يصاحبكم جميع أفراد الأسرة، وتأتون معكم ببطاقات الحماية المؤقتة التابعة لهم، وجوازات السفر، وبيانات شخصية صادرة من دولة سوريا، وجميع الأوراق الأخرى.

- من يمكنه الحصول على الموعد لي ولأسرتي؟

لا توجد لدينا في الوقت الراهن أية معلومة متعلقة بهذه القضية. لكنه يوصى بالحصول على الموعد من أقرب مديرية إدارة الهجرة في المحافظة من قبل رئيس الأسرة. يرجى عدم إرسال الأولاد او أي صديق او قريب لكم للحصول على الموعد. الرجاء التأكد من وجود جميع معلومات الشخصية الرسمية التابعة لشخصكم وأسرتكم بما فيها وثائق بطاقة الحماية المؤقتة أيضاً معكم قبل الذهاب الى مديرية إدارة الهجرة في المحافظة.

- ماذا أفعل في حال عدم تسجيلي في مديرية إدارة الهجرة في المحافظة؟

ب. ان لم تقم بالتسجيل لدى الجهات التركية بعد فالرجاء الحصول على الموعد لإجراءات التسجيل مراجعين لأقرب مديرية إدارة الهجرة في المحافظة في أقصر وقت ممكن. سوف يتم إدخالكم في عملية التحقق بعد إجراء التسجيل، وإعلامكم حول الإجراءات الضرورية عندما حان وقتها.

الرجاء لا تنسوا أنه لابد من التسجيل لدى الجهات التركية للاستفادة من خدمات مقدمة من قبل الجمهورية التركية مثل الرعاية الصحية الأساسية وخدمات التعليم ومراجعة إذن العمل والمساعدات الاجتماعية، ومن نظام الحماية الدولية.

- هل أحصل على الموعد من المدينة التي قمت بالمراجعة فيها أم من المدينة التي أقيم فيها حالياً؟

يمكنكم القيام بتحقيق إجراءاتكم التحقق في المدينة التي تقيمون فيها حالياً وفقاً للمعلومات التي جمعتها مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين. كما يمكنكم التأكد من هذه المعلومة ذاهبين الى مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي تقيمون فيها.

• هل سيتم توطيني في بلد ثالث بعد إجراءات التحقق؟

لا يوجد هناك علاقة بين عملية التحقق وإعادة التوطين. لا تتوفر فرصة إعادة التوطين للجميع. لقد تم تحديد بعض المعايير المعنية حول طلبات إعادة التوطين، وينظر أولاً هل هذه الشروط متوفرة فيكم أم لا. تقوم الجهات التركية بإحالة الملفات العائدة للأشخاص الذين في وضع غير ملائم على أن يدخلوا في نطاق إعادة التوطين. أما أعمال التحقق فتكون مساعدة للجهات المعنية من حيث تقييم الأسر ذات الحاجات الحساسة في نطاق إعادة التوطين.

• ما هي الخطوات المتبعة في حال عدم مشاركتي في تطبيق التحقق أو عدم رغبتني فيها؟

عدم مشاركتكم في تطبيق التحقق يكون عليكم، يوصى بمشاركتكم في هذا التطبيق بشدة. قد تتفكر الدولة التركية في مغادرتكم تركيا أو تنازلكم عن طلبكم للحماية المؤقتة. كما قد تؤدي هذه الحالة إلى عدم استقرار وضعكم (غير قانوني) فتصبح مانعة دون استفادكم من الحقوق والمساعدات الموفرة. كذا قد تواجهون خطر الترحيل من تركيا في حالات أكثر جدياً. لهذا السبب، يوصى لجميع اللاجئين السوريين المشاركة في عملية التحقق بشدة ذاهبين إلى الجهات ذات العلاقة.

• متى يتم إنهاء عملية التحقق؟

تتم عملية التحقق بعد إدخال جميع السوريين في تطبيق التحقق. يتوقع مراجعة جميع اللاجئين السوريين إلى مديريات إدارة الهجرة في المحافظات لاستكمال عملية التحقق.

لا أريد الحصول على وضع اللاجئ لدى السلطات التركية. هل يمكنني البقاء تحت أي وضع آخر؟

يمكن للاجئين السوريين الذين لا يريدون الاستفادة من نظام الحماية المؤقتة من الجهات التركية المراجعة لإذن الإقامة. تختلف أوضاع إذن الإقامة حسب قانون الأجانب والحماية الدولية، ولا يتم وفقاً لذلك القانون أيضاً إلا تقييم مراجعة من يحمل جواز سفر ساري المفعول، ويمتلك في حسابه البنكي مبلغاً كافياً من المال، ويوفر الشروط المنصوص عليها لإذن الإقامة. يمكنكم الحصول على معلومات مفصلة حول الشروط الأخرى المرتبطة بإذن الإقامة من مديريات إدارة الهجرة في المحافظات.

ومع ذلك، يمكن للاجئين غير المرغبين بالحماية من الجهات المعنية الاستفادة من الدعم الذي توفره مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين تحت شروط عادية. تنشأ هذه الحالة من كون مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين ذات صلاحية لتقديم المساعدات للاجئين والمهاجرين في تركيا.

طلبت الحماية المؤقتة من السلطات التركية إلا أنه رفض طلبني. ماذا أفعل؟

إن قمتم بطلب الحماية من السلطات التركية ولكن لم تتم الموافقة على طلبكم فالرجاء إعلام مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين و/أو منظمات صاحبة المصلحة بهذا الوضع. وبذلك قد تكون مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين مساعدة لكم لتدخلوا في إطار الحماية المؤقتة. كما يمكنكم في هذه الحالة الاستفادة من الدعم القانوني أيضاً.

هل يؤثر تسجيلي لدى السلطات التركية على إمكانية لجوئي إلى بلدان أخرى؟

وفقاً للقوانين لا يحدّ تسجيلكم لدى الجهات التركية من إمكانية لجوؤكم إلى بلدان أخرى. توجد لكل بلد قوانين لجوء يحددها، ويتم تقييم مراجعتكم وفقاً للقوانين ذات الصلة للبلد الذي تريدون الاحتماء به كلاجئين.

كيف يمكنني السكن في مخيمات اللاجئين / مراكز الإيواء المؤقتة؟

رئاسة إدارة الكوارث والطوارئ (أفاد) هي المسؤولة عن إدارة مخيمات اللاجئين في تركيا. إلا أنها تتحرك مع المديرية العامة لإدارة الهجرة في قضية الإسكان في المخيمات. لهذا السبب، على الأشخاص الذين يريدون الإسكان في المخيمات أن يذهبوا إلى مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي يقيمون بها فيبرزوا عريضة تظهر طلباتهم ومبرراتهم. سوف تقوم مديريات إدارة الهجرة في المحافظات بالاتصال مع المحافظات ذات العلاقة، وموظفي أفاد [رئاسة إدارة الكوارث والطوارئ] عبر المركز (المديرية العامة لإدارة الهجرة) فيما يتعلق بموضوعات وضع الحصص في المخيمات، واحتمال الإسكان فإعلامكم أن تتم الموافقة على طلبكم.

ولكن لابد من التذكير بأن الطلبات المقدمة حالياً تفوق حجم المخيمات الموجودة. قضايا مثل إسكان أي لاجئ سوري في مخيمة من المخيمات أو عدم إسكانه فيها، وفي أية مخيمة يتم إسكانه هي تقدير دولة الجمهورية التركية. وفقاً للائحة الحماية المؤقتة يعطى أصحاب الحاجة الخاصة الذين يتم تثبيتهم من قبل المديرية العامة لإدارة الهجرة أو المحافظات الأفضلية في مرحلة الإسكان في المخيمات.



© Sara Bergamaschi/ UNHCR

حرية التجوال

هل يمكن للاجئين السوريين المسجلين تحت الحماية المؤقتة السفر بحرية داخل تركيا؟

يجب على السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة خارج المخيمات ان يراجعوا مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي يقيمون بها فيطلبوا وثيقة إذن السفر. وثيقة إذن السفر سارية المفعول لفترات محددة، وتوفر الفرصة خلال هذه الفترة للشخص السفر الى مدن أخرى. أما في بعض المناطق فيكون من الضروري قيام السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة بالبيان الى سلطات ذات علاقة في فترات منتظمة من خلال التوقيع/البصمة. قيام السوريين المقيمين بالمحافظات التي يشترط فيها البيان، بالبيان المنتظم ضروري.

أما السوريون المقيمون في المخيمات تحت الحماية المؤقتة فيجب عليهم الحصول على الإذن من إدارة المخيم للسفر داخل المحافظة التي يقيمون فيها. أما اذا أرادوا السفر الى مدينة أخرى فلا بد ان يحصلوا على وثيقة إذن السفر المذكورة أعلاه من مديرية إدارة الهجرة في المحافظة.

هل يمكنني كلاجئ سوري تحت الحماية المؤقتة تبديل المحافظة التي سجلت/أقيم بها في تركيا؟

ان كنتم سورياً حاصلاً على خدمة الحماية المؤقتة، وتريدوا تبديل المحافظة التي سجلتم/تقيمون فيها فلا بد ان تذهبوا الى مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي توجدون فيها وتبرزوا عريضة مظهرة المدينة التي ترغبون الانتقال اليها مع الأسباب. ان كنتم مقيمين في مدينة غير التي سجلتم فيها فيمكن تقديم طلبكم لتبديل المدينة الى مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي توجدون فيها. مديرية إدارة الهجرة في المحافظة أما تستلم طلبكم او تطلب منكم الى المدينة التي سجلتم فيها فإبراز طلبكم الى الجهات المعنية بها.

بت ربط تبديل محافظة الإقامة/التسجيل بالقوانين الساري بشروط مثل روابط أسرية او مشاكل صحية. يتم تقديم المعلومات لكم في قضية قبول طلبكم او عدمه من قبل مديريات إدارة الهجرة في المحافظات.

ماذا يحصل في حال عدم إقامتي في المحافظة التي سجلت بها؟

ان لم تكونوا مقيمين في المحافظة التي سجلتم فيها فلا يمكن لكم الاستفادة من الحقوق والخدمات في المدينة التي توجدون فيها. ان ترغبون في الاستفادة من الحقوق والخدمات والمساعدات المقدمة لكم في تركيا فلا بد من ان تقيموا في المحافظة التي سجلتم بها او تنقلوا سجلكم الى المدينة التي توجدون فيها حالياً (أنظروا الى إجابة السؤال السابق).

من الضروري في بعض المناطق قيام السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة بالبيان الى سلطات ذات علاقة في فترات منتظمة من خلال التوقيع/البصمة.

فقد تواجهون غرامات إدارية مالية او المنع من الحقوق الموجودة في حال عدم التزامكم بمسؤولياتكم المنصوص عليها في لائحة الحماية المؤقتة.

هل يمكنني كسوري تحت الحماية المؤقتة السفر من وإلى تركيا؟

لا. ان تقوموا بالسفر من تركيا الى بلد آخر (الى سوريا او أي بلد ثالث) فسيتم إلغاء حقكم في الاستفادة من خدمات الحماية المؤقتة. وفي هذه الحالة لديكم حق المراجعة الى السلطات ذات الصلاحية التي في المعابر الحدودية (المعابر البرية، والمطارات والموانئ البحرية) فطلب الحماية ثانياً. إلا أنه لا يوجد هناك أي ضمان بأنه يتم تقييم طلبكم من قبل الجهات التركية او الموافقة عليه.

ان كنتم تريدون مغادرة تركيا بشكل دائم فلا بد ان تحصلوا على إذن المغادرة من المديرية العامة لإدارة الهجرة عبر مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي توجدون فيها.

حقوق والتزامات السوريين الذين تحت نظام الحماية المؤقتة

ما هي حقوقي في إطار الحماية المؤقتة؟

سوف يقدم لكم بطاقة لنظام الحماية المؤقتة بعد استكمال تسجيلكم لنظام الحماية المؤقتة. يمكنكم بعد استلام بطاقتكم الاستفادة من عديد الحقوق والخدمات والمساعدات الموفرة من قبل الجمهورية التركية مثل الإقامة الى جود حل أكثر ثباتاً، والحماية ضد الضغوط لتعودوا الى بلدكم، والوصول الى خدمات القبول الأولى التي تتم من خلال تلبية الاحتياجات ذات الأولوية. تضمن لائحة الحماية المؤقتة كافة الحقوق المقدمة لجميع السوريين الذين يستفيدون من خدمات الحماية المؤقتة بما تحتوي على خدمات الصحة والتعليم الموفرة حالياً، والمساعدة بالترجمان، والمساعدات الاجتماعية، والوصول الى فرص العمل أيضاً وذلك بغض النظر عن إقامة الأشخاص في المخيمات او خارج المخيمات. انظروا الأقسام التالية للمزيد من المعلومات المرتبطة بالحقوق المذكورة.

هل هناك أية وظيفة ومسؤولية يجب علي القيام بها خلال فترة إقامتي في تركيا؟

نعم. ان كنتم تريدون الاستفادة من تطبيق الحماية الموجودة بشكل فعال طوال فترة وجودكم في تركيا فلا بد من الامتثال للقواعد والشروط المحددة بالقوانين. لا بد من تقديم معلومات صحيحة حول هويتكم أثناء التسجيل، وإبراز جميع الأوراق المثبتة لهويتكم الى الجهات ذات الصلة، ومساعدة السلطات التركية. وان طلب منكم الذهاب الى السلطات ذات العلاقة للبيان بفترات منتظمة فيجب ان تقوموا بهذه المسؤولية. كذا عليكم إعلام الجهات ذات العلاقة بكافة التغيرات الواقعة في بياناتكم الشخصية او موضعكم المدني (مثل العنوان، الحالة المدنية، حالات الولادة والوفاة الحادثة في الأسرة، وضع العمل الرسمي) وذلك خلال عشرين يوماً من أيام العمل بعد حدوث التغير.

قد يواجه السوريون الذين لا يمتثلون بالواجبات والمسؤوليات المحددة من قبل الجمهورية التركية للعقوبات الإدارية او يتعرضون للتطبيقات الجزائية المنصوص عليها بالقوانين التركية. قد يحد وصولكم الى بعض الحقوق غير التعليم وخدمات الطبية العاجلة من قبل الجهات التركية في حال عدم إيفائكم واجباتكم. لهذا السبب، لا بد من الامتثال لجميع القواعد والقوانين والواجبات طوال فترة إقامتكم في تركيا.

التعليم

هل يمكن للأطفال السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة الاستفادة من خدمات التعليم التي في تركيا؟ كيف؟

وفقاً للقوانين التركية يحق لجميع الأطفال العائشين في تركيا بما فيهم الأجانب أيضاً الاستفادة من خدمات التعليم الابتدائي والثانوي بشكل مجاني.

يمكن للأطفال اللاجئين السوريين الموجودين تحت الحماية المؤقتة التسجيل في المدارس التي في تركيا، وفي مراكز التعليم المؤقتة. يتم تحديد إجراءات التسجيل من قبل لجان التعليم في المحافظات التي في ضمن مديرية التربية الوطنية في المحافظة، وهي بنفس الطريقة عموماً في جميع المحافظات. ان تريدون التسجيل في مدرسة حكومية او مركز للتعليم المؤقت فالرجاء مراجعة مديرية التربية الوطنية [التربية والتعليم] في المحافظة التي تقيمون فيها مع الأوراق والشهادات التي حصلتم عليها من السلطات السورية. يمكنكم الذهاب الى المؤسسات ذات العلاقة للتسجيل حتى وان لم توجد لديكم أية وثيقة أيضاً.

لجان التعليم في المحافظات مسؤولة عن وضع الأطفال في المدارس، وتحدد الصفوف التي يتم وضع الأطفال فيها. يتم تحديد الصف الذي يتم فيه وضع الطفل المريد للتسجيل وفق أوراق الطفل الرسمية المبينة المستوى التعليمي الذي استكملهم في سوريا. وفي حالات عدم وجود وثيقة رسمية يتحقق إجراء الوضع بعد مقابلة جارية مع الطفل وتقييم تحريري قصير.

مراكز التعليم المؤقتة هي مراكز تعليمية مؤسسة لأجل اللاجئين السوريين الموجودين تحت الحماية المؤقتة. تقوم هذه المراكز التعليمية بتقديم الخدمات في المخيمات او في المدن. اللغة التعليم فيها عربية، ويتم فيها تطبيق المنهج الدراسي السوري. تقدم للأطفال في نهاية كل عام دراسي شهادات المشاركة والنجاح، وتحدد في هذه الشهادات الدرجات التي حصلوا عليها أيضاً. يمكن للأسر المقيمة في المخيمات تسجيل أطفالها في مدارس المخيمات مباشرة. أما الأسر المقيمة في المدن فلا بد من مراجعتها لمديرية التربية الوطنية في المحافظة ان ترغب في تسجيل أطفالها في مراكز التعليم المؤقتة. قد توجه مديرية التربية الوطنية في المحافظة الأسر الى مراكز التعليم المؤقتة لاستكمال إجراءات التسجيل.

تبذل وزارة التربية الوطنية جهوداً خاصة في قضية دراسة الأطفال السوريين في مدارس الجمهورية التركية. يطلب من جميع الأطفال السوريين الذين يبدؤون بالمؤسسات التعليمية ما قبل المدرسة او الصف الأول اعتباراً من بداية العام الدراسي 2016-17 المشاركة في الدروس المعالجة بالمنهج الدراسي التركي. ومع ذلك يتم فتح صفوف الدعم اللغوي بغاية مساعدة الأطفال السوريين. تعاهد وزارة التربية الوطنية بتقديم مواد دراسية إضافية بغاية مساعدة الأطفال السوريين، وتوفير حفاظ الأطفال على كفاءتهم في لغتهم الأم.

يتم تحقيق دروس وبرامج التعويض خارج أوقات الدراسة، وفي نهاية الأسابيع، وعطلة نصف السنة، والعطلة الصيفية لأجل الأطفال غير المتداومين لفترة طويلة والمتحاجين الى التعليم الإضافي ودعمهم.

الإجراءات والوثائق المطلوبة للتسجيل في المدارس التركية ومراكز التعليم المؤقتة

تم تحديد الإطار القانوني المتعلق بتسجيل الأطفال اللاجئين السوريين في مدارس الجمهورية التركية ومراكز التعليم المؤقتة من قبل وزارة التربية الوطنية بتعميم (21/2014). إلا أنه يتم تحديد الإجراءات المتبعة في المحافظات من قبل مديريات التربية الوطنية في المحافظات. تم إعداد المعلومات التالية نتيجة المقابلات الجارية مع مديريات التربية الوطنية في المحافظات التي في منطقة جنوب شرق الأناضول.

الرجاء تعلم الإجراءات المحددة من قبل مديرية التربية الوطنية في المحافظة ذات العلاقة خلال المقابلات الجارية. لا تتضمن المعلومات التالية إلا التطبيقات المشتركة المنفذة في منطقة جنوب شرق الأناضول.

التسجيل في المدارس تركيا

ابد للأسر مراجعة مديريات التربية الوطنية في المحافظات لتسجيل أطفالهم في مدارس تركيا. سوف يقوم المسؤولون في مديريات التربية الوطنية في المحافظات بعد هذه المراجعة بأخذ القرار في قضيتين: (i) الصف (ii) المدرسة الذي يتم تسجيل الطفل فيها تماشياً مع المستوى التعليمي الحاصل عليه الطفل في السابق، ومهاراته الموجودة.

لابد للتسجيل في مدارس تركيا او مراكز التعليم المؤقتة من وجود تسجيلكم لدى السلطات التركية، ووثيقة إذن الإقامة سارية المفعول او بطاقة الحماية المؤقتة او بطاقة التعريف بالأجانب. أما في حالات المراجعة للتسجيل لدى السلطات ذات العلاقة إلا أنه لم يتم إعداد بطاقة الهوية بعد فيمكن التسجيل في المؤسسات التعليمية بوضع الطالب "الضيف".

يتخذ القرار المرتبط بالصف الذي يتم وضع الطفل فيه عموماً من قبل هيئة الاعتراف والمعادلة. تكون الأوراق المبينة للمستوى التعليمي الذي حصل عليه الطفل في بلده محددة في هذه المرحلة. وأما في حالات عدم وجود أية وثيقة فيتم أخذ القرار المعني بعد مقابلة جارية مع الطفل وتقييم تحريري قصير.

لا بد للأسر ان تبرز الأوراق التالية للجهات المعنية لأجل التسجيل في مدارس تركيا:

- الأوراق المثبتة لتسجيلكم لدى السلطات التركية - وثيقة إذن الإقامة أو بطاقة الحماية المؤقتة أو بطاقة التعريف بالأجانب؛
- بطاقة العلامات الصادرة من مدارس تركيا (ومراكز التعليم المؤقتة) أو الصادرة من مدارس سورية (ان وجدت)؛
- الأوراق المبينة عنوان الإقامة الموجودة (ان وجدت). تكون هذه الأوراق مساعدة لتسجيل الطفل في أقرب مدرسة من موقع إقامته.

يتم تسجيل الطلاب المراجعين للجهات التركية للتسجيل ولكنهم لم يحصلوا على رقم البطاقة بعد في وضع "الطالب الضيف". يمكن تسجيل هؤلاء الطلاب في المدارس التي تداومون الدراسة فيها رسمياً بعد استلامهم بطاقتهم. يتم تسجيل البيانات العائدة للطلاب في الوقت نفسه في نظام المدرسة الإلكترونية أو نظام يوبيس [نظام معالجة المعلومات للطلاب الأجانب] أيضاً. ولكن لا تنسوا أنه لا تتم الإجراءات المذكورة تلقائياً. تقع مسؤولية إعلام المدرسة بالوضع بعد استلام البطاقة، وتحديث وضع التسجيل على عاتق اللاجئ. لا حاجة الى إمام الطفل بالتركية قبل التسجيل في المدرسة. لا ترفض المراجعات المقدمة بدعوى عدم معرفة الأطفال اللغة التركية.

التسجيل في مراكز التعليم المؤقتة

لم يتم توحيد الإجراءات المرتبطة بالتسجيل في مراكز التعليم المؤقتة بشكل كامل فقد تختلف عن مرحلة التسجيل في مدارس الجمهورية التركية. لذلك لا بد من تقييم التطبيقات المنفذة في المنطقة قبل تقديم المعلومات للاجئ صاحب المراجعة.

إجراءات التسجيل في مراكز التعليم المؤقتة المقدمة للخدمات في المدن

لا بد للأسر ان تبرز الأوراق التالية للجهات المعنية لأجل التسجيل في مدارس تركيا:

- الأوراق المثبتة لتسجيلكم لدى السلطات التركية - وثيقة إذن الإقامة أو بطاقة الحماية المؤقتة أو بطاقة التعريف بالأجانب؛
- بطاقة العلامات الصادرة من مدارس تركيا (ومراكز التعليم المؤقتة) أو الصادرة من مدارس سورية (ان وجدت)؛
- الأوراق المبينة عنوان الإقامة الموجودة (ان وجدت). تكون هذه الأوراق مساعدة لتسجيل الطفل في أقرب مدرسة من موقع إقامته.

يمكن في العديد من المحافظات في منطقة جنوب الأناضول مراجعة مراكز التعليم المؤقتة مباشرة لإجراءات التسجيل.

إجراءات التسجيل في مدارس المخيمات

على للأسر المقيمة في المخيمات مراجعة مراكز التعليم المؤقتة الموجودة في المخيم المقيمة فيه مباشرة لتسجيل أطفالها.

هل يمكن للطلاب اللاجئين الحصول على تقرير (شهادة) عند اكمال تعليمهم في تركيا؟

يمكن للطلاب اللاجئين الذين تحت الحماية المؤقتة المسجلين في مدارس الجمهورية التركية ان يحصلوا على بطاقات العلامات في نهاية فترة التعليم والتربية التي في مدارس تركيا. يتم تنظيم بطاقات العلامات من قبل وزارة التربية الوطنية، وهي معتبرة دولياً.

هل يمكن للطلاب اللاجئين الحصول على شهادة تخرج عند اكمال تعليمهم في تركيا؟

يستحق الطلاب اللاجئين الذين تحت الحماية المؤقتة الحصول على وثيقة التخرج (الدبلوم) في حال استكمالهم الصف الـ 12 في مدارس الجمهورية التركية بنجاح. الشهادات الصادرة من مدارس الجمهورية التركية الحكومية معترف بها دولياً.

وضعت وزارة التربية الوطنية [التعليم والتربية] في عام 2016 ضرورة التسجيل في الثانوية الحرة في حق الطلاب اللاجئين المتخرجين من مراكز التعليم المؤقتة، ودخول بعض الامتحانات في هذا النطاق. راجعوا مديريات إدارة الهجرة في المحافظات للمزيد من المعلومات حول إجراءات التسجيل.

إمكانية دراسة اللاجئين السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة في الجامعات

يمكن للشباب السوريين مراجعة الجامعات في تركيا في حال إلمامهم بالمهارات اللغوية اللازمة، وتلبية المتطلبات الأكاديمية. قد بين مجلس الوزراء أنه لا تأخذ الرسوم التعليمية من الطلاب السوريين الدارسين في الجامعات الحكومية للسنوات الدراسية. يجدد مجلس الوزراء هذا القرار كل سنة.

لا بد للطلاب الأجانب الراغبين في الدراسة بتركيا ان ينجحوا في امتحان الطلاب الأجانب، وقبولهم من قبل أية جامعة في تركيا. قد تطلب الجامعات المنظمة لامتحان الطلاب الأجانب رسوم محدودة (تكون هذه الرسوم حوالي 50 دولار أمريكي عموماً) مقابل الامتحان.

لا بد من دفع رسوم امتحان الطلاب الأجانب الى الجامعات التي راجعتموها للتسجيل. لذلك من المهم ان تقوموا بالدراسة حول جامعات مختلفة، والبحث عن المجال الذي تريدون الدراسة فيه بشكل مفصل. توجد برامج التعليم وشروط القبول على صفحات الجامعات. كما يمكنكم الحصول على المعلومات حول مراجعات الطلاب الأجانب من صفحات الجامعات على الانترنت أيضاً.

متطلبات التسجيل في الجامعات التركية

عادة، يطلب من الطلاب الأجانب حيازتهم على جواز سفر ساري المفعول ليتم السماح لهم بدخول الجامعات التركية. على الرغم من ان سياسة التعليم العالي يتم تحديدها من قبل يوك (مجلس التعليم العالي). إلا ان يتم تفويض العديد من المهام والصلاحيات للجامعات. وهذا قد يؤدي إلى اختلافات طفيفة في الممارسة العملية بين الجامعات.

• بطاقة الهوية:

من أجل الالتحاق بالجامعات في تركيا، يحتاج الطلاب السوريين ان يتم تسجيلهم لدى السلطات ويكون لديهم وثيقة هوية سارية المفعول صادرة عن السلطات التركية (إذن الإقامة، هوية الحماية المؤقتة، بطاقة التعريف بالأجانب). بالنسبة للطلاب السوريين، لقد أرخت الجامعات شرط الحصول على جواز سفر نافذ للطلاب الاجانب. كمل وسوف تقوم الجامعات بقبول وثائق الهوية الرسمية الصادرة عن السلطات التركية بدلا من جواز السفر.

• يوس/فحص الطلاب الأجانب:

• يحتاج الطلاب الراغبين في الدراسة في تركيا إلى إثبات أنهم قادرين على اجتياز (فحص يوس) الذي تتم إدارته من قبل كل جامعة. الجامعات قد تفرض رسوما على الذين يتقدمون لخوض فحص يوس. (في عام 2014 كان متوسط تكلفة هذه الامتحانات 50 دولاراً. هذه الرسوم غير قابلة للاسترداد).

يوفر الرابط التالي معلومات عن تواريخ امتحانات يوس في مختلف الجامعات:

<http://kurslar.metropolegitimkurumlari.com/2015-yilinda-yos-yabanci-uyruklu-ogrenci-sinaviduzenleyecek-olan-universiteler>

• دليل إتمام الدراسة الثانوية (صف 12):

• يجب أن يكون الطلاب قادرين على إثبات اتمامهم الصف 12. إذا كان الطالب أكمل الصف 12 في سوريا أو تحت أي هيئة دراسية أخرى من وزارة التربية الوطنية (مثل الهيئة السورية للتعليم في تركيا، وزارة التربية والتعليم الليبية) (مثلاً؛ لجنة التعليم السورية في تركيا، وزارة التعليم الليبية) يجب عليه تقديم نسخة من شهادة تخرج المرحلة الثانوية مصدقة من قبل وزارة التربية والتعليم ووحدة اعتماد مؤسسات التعليم.

تعتبر الشهادة الصادرة من وزارة التربية الوطنية بعد إثبات استكمال الصف الـ 12 بنجاح شهادة نجاح رسمية، فيمكن استخدامها في مرحلة التسجيل لدى الجامعات التركية، والمراجعة لبرامج المنحة الدراسية.

الطلاب الذين أكملوا تعليمهم العالي كليا او جزئيا في سوريا

مصطلح "الاكمال الأفقي" يعني قبول الدروس المكملة في بلد غير تركيا. شروط الاكمال الأفقي تطبق فقط للكليات التي ابتدأت ولم تكمل بعد. يتم قبول المواد التي اكملت في السابق ويسمح للطلاب باكمال دراستهم من غير الحاجة للبدء من الصف الأول. إذا حصل الطالب على شهادة جامعية في بلد غير تركيا واراد اكمال الدراسة في المرحلة التالية (كالدراسات العليا او الدكتوراه) يسمى هذا الاجراء بالاعتماد.

إجراءات الاكمال الأفقي يتم تحديدها والعمل بها بشكل مختلف بين الجامعات المختلفة.

- إثبات التسجيل السابق، وكشف الدرجات الصادرة من الجامعة التي في سوريا: قد يُهل الطلاب الى نهاية فترة دراستهم (مثلاً حتى اكمال السنة الأخيرة من الجامعة) لإبراز شهاداتهم الثانوية الحاصلين عليها من مدارس سورية، وكشف الدرجات المبينة نجاحهم في المواد التي درسوها طوال تعليمهم الجامعي الذي لم يكملوه.

• التسجيل كـ"طالب خاص"

يمكن للطلاب الذين لا يملكون وثائق دراساتهم السابقة او المنتظرين استكمال مرحلة الاكمال الأفقي التسجيل كـ"طالب خاص". يوفر وضع الطالب الخاص فرصة حضور الدروس، وتسليم الواجبات المنزلية، والمشاركة في الامتحانات. بمجرد تسليم الأوراق المطلوبة للتسجيل في الجامعة او بعد استكمال مرحلة الاكمال الأفقي يمكن للطلاب تعديل اوضاعهم ويصبح التحاقهم معتمداً لدى الجامعة بشكل رسمي ويتم كذلك اعتماد المواد التي اكملت بنجاح. يمكن لجميع الجامعات الحكومية في تركيا ان تقبل الطلاب السوريين بوضع طالب "ضيف" او "خاص".

من المهم على الطلاب متابعة التقويم الأكاديمي للجامعات التي يرغبون بالتسجيل لديها للحصول على المعلومات التي تخص متطلبات التسجيل في تلك الجامعات، كالثائق المطلوبة، وتواريخ المراجعة، وتواريخ امتحانات الطلاب الأجانب (يوس).

• الإعانات المالية وبرامج المنح الدراسية المتوفرة للطلاب السوريين في تركيا

على الطلاب الراغبين في الاستفادة من إمكانيات المنحة الدراسية المتوفرة للدراسة في الجامعات التركية ان يقوموا بالمراجعة عبر عنوان www.turkiyeburslari.gov.tr للتقديم. تعتبر هذه المنحة الدراسية تنافسية ولا يوجد ضمان لأعطاء هذه المنح لكل المتقدمين. تقدم مفوضية الأمم المتحدة كذلك منح للدراسة في الجامعات التركية عن طريق منحة DAFI [مبادرة صندوق ألبرت أينشتاين الألماني الأكاديمي للاجئين]. يتم نشر التفاصيل المرتبطة بالتقديم على صفحة مفوضية شؤون اللاجئين في تركيا www.unhcr.org/turkey/. يوجد كذلك برامج منح دراسية مقدمة من قبل منظمات دولية غير حكومية الطلاب الذين يريدون الدراسة في الجامعات بمنطقة جنوب الأناضول.

[\(http://spark-syria.eu/turkey/\)](http://spark-syria.eu/turkey/).

المنح الدراسية المتاحة للسوريين للدراسة خارج تركيا

يوجد العديد من برامج المنح الدراسية التي أنشئت للسوريين الذين انقطعت دراستهم بسبب الصراع في سوريا. بعض الحكومات والجامعات والمؤسسات الخاصة تقوم بالإعلان عن منح للدراسة في الخارج. اثنين من هذه الأمثلة:

- برنامج الهيئة الألمانية للتبادل الأكاديمي [DAAD]
- منح [Chevening] الدراسية من قبل إنجلترا.

يُنصح اللاجئين الذين يرغبون في الدراسة خارج تركيا بالبحث الفردي عن الفرص المتاحة وتقديم الطلبات بأنفسهم لهذه البرامج.

في بعض الأحيان يواجه اللاجئين صعوبات في الحصول على تأشيرات سفر بعد الحصول على المنحة من قبل المؤسسات المانحة. يختلف مستوى الدعم الذي تقدمه هذه الجهات او الحكومات المختلفة.

الدورات والبرامج التدريبية على الانترنت

بالإضافة إلى امكانية الالتحاق ببرامج التعليم العالي، تقدم بعض المؤسسات برامج تدريبية على الانترنت. ليس كل البرامج على شبكة الإنترنت معترف بها كمؤهلات معتمدة -سواء في تركيا أو دول أخرى. لذلك يجب على الطلاب التحقق من اعتماد البرامج والمؤهلات المقدمة عن طريق الإنترنت قبل دفع ثمنها.

الجامعات غير الرسمية في جنوب شرق الاناضول

اخطرت مفوضية شؤون اللاجئين بوجود عدد من الجامعات الخاصة التي تعمل في جنوب شرق تركيا تقوم بتقديم دورات تدرس باللغة العربية وتمنح شهادات عن طريق جامعات في دول العالم الثالث (مثل اليمن والسودان). هذه المؤسسات غير معترف بها من قبل السلطات التركية ومن غير المرجح أن تحمل شهادات هذه المؤسسات صلاحية إكمال الدراسة في تركيا.

تحت مفوضية شؤون اللاجئين المنظمات غير الحكومية ان لا تنشر معلومات عن البرامج التي تقدمها هذه المؤسسات التي تعمل بشكل غير قانوني في تركيا.

الاعتراف بشهادات المدارس أو الجامعات السورية في تركيا

جميع شهادات المدارس الأجنبية، بما في ذلك شهادات الصف 12، يجب ان تصدق من قبل المديرية الإقليمية للتعليم الوطني حتى يصبح من الممكن تقديمها للالتحاق بالمدارس أو مؤسسات التعليم العالي. الطلاب الذين تخرجوا من المدرسة الثانوية في سوريا ويرغبون في اكمال دراستهم في تركيا يجب أن يتقدموا الى وحدة الاعتماد في المديرية الإقليمية للتعليم الوطني وذلك للحصول على وثائق الاعتماد اللازمة.

مجلس التعليم العالي (YÖK) هو المسؤول عن التحقق من صحة الشهادات والمؤهلات التي تم الحصول عليها في بلدان أخرى. ويمكن الحصول على معلومات عن الإجراءات الواجب اتباعها من موقع ال YÖK.

ما أهمية التحاق أطفال اللاجئين في المدارس في تركيا، حتى في حال رغب اللاجئين بالسفر إلى بلد ثالث؟

حتى في حالة قبولك لإعادة التوطين في بلد ثالث، فإن الاجراءات تستغرق وقتاً طويلاً قبل أن تغادر فعلياً من تركيا. خلال هذا الوقت، من المهم لأطفالك أن يكون في المدرسة.

كلما طال الوقت وأطفالك بعيدين عن الدراسة، كلما ازدادت صعوبة تكيفهم مع انظمة التعليم الجديد بعد إعادة التوطين.

حضور المدرسة له فوائد اجتماعية وعاطفية مهمة من شأنها كذلك أن تساعد طفلك على التكيف مع الدراسة في بلد جديد. حضور المدرسة يمنح الأطفال روتيناً له فوائد عاطفية هامة؛ كما أنه يسمح لهم بالاختلاط والتفاعل مع أشخاص خارج الأسرة المباشرة مما يساعد على تطوير مهارات اجتماعية هامة تكون ضرورية عندما يبدأون حياتهم في بلد جديد.

- نظام التعليم التركي معترف به على الصعيد الدولي. كن متأكداً في حال دخل اطفالك المدارس في تركيا، بعد سفركم الى بلد الاستيطان سوف يكون من الأسهل عليهم التكيف عند دخول المدارس في بلد آخر.
- كلما طالّت مدة ابتعاد طفلكم من المدرسة كلما يصعب تكيفهم مع نظام التعليم في البلد الذي يتم إستيطانكم فيه.
- المدرسة ليست فقط للتعليم -الذهاب إلى المدرسة يجلب العديد من الفوائد الاجتماعية والعاطفية للاجئين.
- تعلم اللغة التركية يسهل على طفلك تعلم لغات أخرى.
- تأكد من أخذ بطاقات التقارير (كارني باللغة التركية) الصادرة في نهاية كل فصل دراسي.

كلما تعلم طفلكم اثناء بقاءه في تركيا كلما كان اسهل عليهم التكيف اثناء دراستهم في الدولة الجديدة.

فقدان سنوات من التعليم اثناء البقاء في تركيا قد يؤدي الى تأثير بعيد المدى على اداء الاطفال التعليمي وكذلك على قدرتهم على التكيف في البلد الجديد او عندما يعودون الى بلدهم. وكلما زادت فترة بقاء الطفل خارج المدرسة كلما زاد احتياجهم الى الدعم عند عودتهم لاكمال تعليمهم (في بلدكم او بعد الاستيطان الى بلد ثالث). وهناك ايضا مخاطر قد تؤدي الى اداء سيئ او ترك الدراسة والذي بدوره قد يؤثر على فرص حياتهم العملية/الوظيفية.

فرص تنمية المهارات والتدريب المهني للسوريين المستفيدين من نظام الحماية المؤقتة في تركيا:

\المستفيدين من نظام الحماية المؤقتة في تركيا بإمكانهم حضور دورات لغة تركية، تعلم مهارات، هوايات، ودورات تدريب مهني متاحة من قبل مراكز التعليم العام (Halk Egitim) بشكل مجاني. هوية الحماية المؤقتة مطلوبة للتسجيل لدى مراكز التعليم العام. كل مركز تعليم يحدد نوعية الدورات التي يمكن تدريسها وكذلك قد يفتتح دورات تدريب بناء على الطلب.

أشارت وزارة العمل والضمان الاجتماعي الى انه بإمكان الاشخاص تحت الحماية المؤقتة الالتحاق ببرامج التدريب المهني المتاحة من قبل (ISKUR). كل ادورات الموجودة متاحة للاجئين السوريين. بالإضافة الى ذلك، هناك فرص عديدة متاحة من قبل مفوضية شؤون اللاجئين. برجاء الضغط على الرابط التالي للتعرف على دورات التدريب المهني المتاحة في محافظتكم:

<http://www.iskur.gov.tr/en-us/jobseeker/courses.aspx>

ما اهمية تعلم اللغة التركية للاجئين واطفالهم؟

- بالنسبة للاطفال:

يحتاج الاطفال لتعلم اللغة التركية لكي يكون باستطاعتهم التعلم في المدرسة، ليكون بإمكانهم تكوين صداقات وان يكونوا جزءاً من المجتمع الذي يعيشون به.

حتى في حال رغبتكم في الانتقال الى دولة اخرى (اعادة توطين) سيكون من المفيد للاطفال تعلم اللغة التركية لان هذه المهارات ستكون مفيدة عند تعلم لغة اخرى. تعلم لغة اضافية ذو اهمية متزايدة في العالم وفي النجاح في الحصول على فرص عمل في المستقبل.

- للبالغين

التحدث بالتركية هو واحد من المهارات الأساسية الضرورية للحياة في تركيا! فتعلم اللغة التركية يساعد في الحياة اليومية ويجعلها اسهل (التسوق، استخدام المواصلات العامة)، يساعد في بناء علاقات مع اخرين يعيشون في نفس المنطقة ويساعد في حالات الطوارئ (التخاطب مع الاطباء او الشرطة). تحدث اللغة التركية كذلك مهم جدا في البحث عن عمل.

برامج تعلم اللغة التركية للسوريين:

يوجد طلب عال على دروات اللغة من قبل المستفيدين من الحماية المؤقتة الذين يودون التخاطب بشكل افضل مع من حولهم، للالتحاق بالجامعات والدخول الى سوق العمل. عدد من المنظمات غير الحكومية والمراكز المجتمعية توفر دروس لغة مجانية. دورات اللغة تتوفر ايضا بشكل مجاني من قبل مراكز التعليم العام (Halk Egitim). هذه الدورات معتمدة من قبل (Halk Egitim). في الوقت الحالي يتم توفير مستويات A1 و A2 لدى مراكز التعليم العام (Halk Egitim).

تفتح هذه الدورات عندما يتقدم لها 12 شخصا او اكثر لطلب الدراسة.

شركاء المفوضية لشؤون اللاجئين بإمكانهم اعطاء معلومات عن دورات اللغة المتاحة في مدينتكم.

- دورات تعلم اللغة التركية بمراكز ال TOMER

يجب على الطلاب الراغبين في الالتحاق بالجامعات إكمال برنامج اللغة الأكاديمي (Tomer) ويجب الحصول على شهادة مستوى C1 (هناك ستة مستويات: A1، A2، B1، B2، C1، C2). برامج التومر موجودة ايضا في بعض المخيمات والمدن عن طريق YTB (الرئاسة الخاصة بالأترك في الخارج)

يجب على الذين يرغبون في الالتحاق بالجامعة معرفة ما هو مستوى شهادة الكفاءة المطلوب في اللغة من قبل جامعاتهم. بعض الجامعات تقبل شهادة مستوى B2 للدخول إلى برامج البكالوريوس، ولكن ينبغي أن يكون الطالب قادراً على الحصول على شهادة C1 قبل التخرج. دورات التومر للغة التركية مصدقة ومعترف بها على نطاق واسع، ولكنها قد تكون مكلفة إذا دفعت من قبل الطالب.

الإجراءات المتبعة للسوريين تحت الحماية المؤقتة الراغبين في الجلوس لامتحان TOEFL في تركيا

تم اعلام مفوضية شؤون اللاجئين بأن بعض السوريين تحت الحماية المؤقتة في تركيا تواجههم صعوبات، إما عند التقديم لامتحان التوفل أو في يوم الجلوس للامتحان بسبب عدم قبول وثيقة الهوية الصادرة لهم من قبل السلطات التركية على أنها هوية مقبولة في مراكز الامتحان. تتبع مؤسسة امتحان التوفل سياسة صارمة حول الهويات الضرورية لجلوس الامتحان وذلك بغاية الحيولة دون التزوير. العديد من السوريين في تركيا لم يستطيعو تلبية الوثائق المطلوبة من الراغبين في الجلوس لامتحان التوفل خارج بلدهم الأصلي، بينما

وثائق إثبات الهوية الصادرة للسوريين المستفيدين من الحماية المؤقتة في تركيا لم تدرج كواحدة من الوثائق المقبولة في مراكز فحص التوفل.

مفوضية شؤون اللاجئين في تواصل مع المؤسسات المنفذة لامتحان التوفل لفهم الإجراءات المرتبطة بالسوريين المقيمين في تركيا. وقد تم إعلام المفوضية أن السوريين في تركيا ينبغي أن يتبعوا الإجراءات العامة للتسجيل تحت "غير قادر على تلبية متطلبات الهوية" المنصوص عليها في المبادئ التوجيهية على صفحة ETS / TOEFL¹.

- الإجراءات التي يجب اتباعها للحصول على هوية معتمدة قبل مراكز امتحان التوفل:
من مسؤولية الشخص الذي يرغب في الجلوس لامتحان توفل يجب عليه مراجعة مكتب خدمة الاختبارات التعليمية (التوفل) للتحقق من الاختبار [Office of Testing Integrity - (OTI)] شخصياً، وعليه أن يطلب وثيقة إذن خاصة لاستخدام بطاقات الهوية الصادرة من قبل الجهات التركية. يجب أن تتم المراجعة قبل وقت كاف من تاريخ الاختبار (قبل أسبوع على الأقل من الاختبار).
من المهم أن يكون الشخص المتقدم مسجلاً في الاختبار حالياً، وحاصلاً على رقم التسجيل للتوفل أو رقم بطاقة خدمة الاختبارات التعليمية [ETS].

يجب إرسال الرسائل المتعلقة بالطلبات عن طريق البريد الإلكتروني [TSReturns@ets.org]

لا بد من ذكر هذا التعبير في عنوان البريد الإلكتروني: **TURKEY REFUGEE – verification of ID documents**
هذا سيعجل في الاستجابة للطلبات حيث أن مراكز الامتحان تستقبل الكثير من رسائل البريد الإلكتروني على عنوان البريد الإلكتروني المذكور.

لا بد من وجود المعلومات التالية في رسائل البريد الإلكتروني التي يتم إرسالها:

- الاسم الكامل لصاحب المراجعة
 - رقم التسجيل للتوفل أو رقم بطاقة خدمة الاختبارات التعليمية (تنبيه: هذه المعلومة ضرورية)
 - صورة من هوية المراجع (تنبيه: لا بد أن تكون هذه الوثيقة مرفقة في البريد الإلكتروني)
 - مكان إجراء الاختبار (المدينة)
 - تاريخ الاختبار (إن وجد)
 - معلومات التواصل مع المراجع الذي يرغب في الجلوس لاختبار التوفل (بريد إلكتروني، رقم تلفون)
- يرجى من السوريين الذين يواجهون أي مشاكل في مرحلة المراجعة إعلام المفوضية بالمشكلة التي يواجهونها. وبذلك يمكن إخطار الشخص المسؤول عن يوفر إخبار مكتب نزاهة الاختبارات بالوضع.
- الرجاء التأكد من أن اسم الشخص المتقدم يجب أن يكون مطابقاً للاسم المحرر على الهوية تماماً (ينبغي أن تكون جميع الحروف وإشارات الترقيم مطابقة).

للوصول إلى المعلومات المذكورة في صفحة التوفل على الإنترنت:

www.ets.org/toefl/ibt/register/id

- في حال عدم إستيفاء الشروط المتعلقة ببطاقة الهوية
إن كنتم من طالبي اللجوء، أو لاجئين أو لا تقدر على تلبية شروط الهوية؛ فيجب عليكم التواصل مع مكتب نزاهة الاختبارات (OTI) التابع لخدمة الاختبارات التعليمية [ETS] قبل سبعة أيام على الأقل من تاريخ التسجيل. سوف تستلمون بريداً إلكترونياً من قبل مكتب نزاهة الاختبارات قبل تسجيلكم. كونوا على استعداد لتقديم بتوصيل جميع الأوراق المطلوبة لمرحلة التقييم إلى مكتب نزاهة الاختبارات. في حال عدم التواصل مع مكتب نزاهة الاختبارات ونتيجة لذلك لم يسمح لكم بالجلوس للاختبار أو تم إلغاء نتائج اختباركم أو لم تعلن فلا تعاد أجرة الاختبار.

الرجاء زيارة موقع <https://www.ets.org/toefl/ibt/register/id/> للمزيد من المعلومات. ¹

ETS Office of Testing Integrity (OTI)

مكتب نزاهة الاختبارات

هاتف: 1-609-406-5430

(الاثنين-الجمعة 5:30 – 7:30، بحسب التوقيت الصيفي الشرقي للولايات المتحدة، باستثناء أيام العطل الرسمية في الولايات المتحدة)

فاكس: 1-609-406-9709

البريد الإلكتروني: TSReturns@ets.org

- الشروط العامة حول بيانات الهوية
لا بد ان تتضمن بيانات الهوية الشروط التالية كاملة مع بعض الاستثناءات. كل هوية يجب ان:
 - ان تكون أصلية؛ لا تقبل نسخ الوثائق. ان تكون سارية؛ لا تقبل الوثائق منتهية الصلاحية
 - لا بد ان تحمل الهوية الاسم كاملا كما هو في وثيقة الهوية المستخدمة للتسجيل، من غير إشارات الترقيم، وإشارات لهجة او الفراغ تمام أ.
 - ان تحتوي على صورة حديثة وواضحة ، وتوقعكم على الهوية (لا بد ان يكون الاسم في الهوية والتوقيع على الوثيقة متوافقان).



© Emrah Gürel/ UNHCR

سبل المعيشة

ماهي شروط العمل بشكل قانوني في تركيا كوني سوري تحت الحماية المؤقتة؟

لا بد ان يكون المستفيد من الحماية المؤقتة حاصلا على هوية مرقمة ب 99، وأن يكون مسجلا تحت الحماية المؤقتة لمدة 6 اشهر على الاقل، و يجب كذلك تقديم الطلب في المحافظة محل الاقامة و يجب كذلك ان لا يكون مقدم الطلب قد حصل على إذن عمل سابق.

يمكن ان يقوم من يريد توظيف شخص تحت الحماية المؤقتة بتقديم طلب لاذن العمل من وزارة العمل والضمان الاجتماعي عبر بوابة الدولة الالكترونية¹. أما الأشخاص الحائزين على الشروط الضرورية للحصول على إذن العمل الحر، من يريدون انشاء اعمالهم الخاصة مثلا، فيمكنهم التقديم مباشرة. جميع الاجراءات المتعلقة بطلبات اذونات العمل تتم عبر موقع الحكومة التركية الالكترونية. خطوات تقديم الطلب هي مبسطة.

وتقدم المفوضية خدمة الدعم عن طريق شركاءها التنفيذيين لطالبي العمل والمستخدمين الراغبين في تشغيلهم.

يتم إرسال القرار المتعلق بحصول الشخص الذي تحت الحماية المؤقتة على إذن العمل من وزارة العمل والضمان الاجتماعي الى صاحب العمل بالبريد الالكتروني. كما يمكن متابعة القرار المذكور من خلال "نظام تعقب الطلبات" على نظام مراجعة إذن العمل على الانترنت والمدار من قبل وزارة العمل. يتم تحضير وثيقة إذن العمل على شكل بطاقة، وترسل الى الشركة التي يراد العمل بها من قبل وزارة العمل والضمان الاجتماعي² عن طريق البريد.

ما هي المستندات المطلوبة للحصول على تصريح عمل للأشخاص تحت الحماية المؤقتة؟

لابد من إبراز بطاقة الحماية المؤقتة الموجود عليها رقم البطاقة المبدوء بـ 99 للأجنب، وصورة لصاحب المراجعة، وعقد العمل الموقع عليه من قبل صاحب العمل والعمال، وكلمة المرور للحكومة الإلكترونية التابعة لصاحب العمل، والأوراق الأخرى ذات العلاقة (مستند النشاط الشركة، أوراق رسمية أخرى، احدث وثائق رأس المال وصفة الشراكة لصاحب العمل، بيان الضريبة المحدث، التوكيل وما الى ذلك) حسب الحاجة.

يمكن الوصول الى نماذج العريضة والعقد من صفحة وزارة العمل والضمان الاجتماعي على الانترنت:

<http://www.calismaizni.gov.tr/calisma-izni/sozlesme-ve-dilekce-ornekleri/>

ما هو إعفاء تصريح العمل، وكيف يمكن الحصول عليه؟

الأشخاص تحت الحماية المؤقتة العاملين في الأنشطة الزراعية والحيوانية الموسمية معافون من إذن العمل. ومع ذلك، لابد لهم من إعلام مديرية شؤون العمل والعمالة في المحافظة المسجلين بها. الشركاء المنفذون للمفوضية يمكنهم تقديم الدعم لمتابعة هذه الاجراءات.

ما المقصود بحصة التوظيف المتاحة؟ وكيف يتم تطبيقها؟

عدد الأشخاص تحت الحماية المؤقتة العاملين في أي شركة يجب ان لا يزيد عن عشرة في المئة (10%) مقابل العاملين الأتراك. على سبيل المثال، اذا كان لديك 100 موظف تركي فبإمكانك توظيف 10 لاجئين سوريين. يمكن ايضا توظيف لاجئ سوري واحد اذا كان لديك اقل من 10 موظفين أتراك، او حتى موظف تركي واحد.

هل هناك حصة نسبية للعمال الموسمين؟

لا. لا تطبق حسابات الحصة المتاحة لتوظيف الأشخاص تحت الحماية المؤقتة العاملين في المجالات الزراعية والحيوانية الموسمية.

يمكنكم الوصول الى "نظام متابعة المراجعة" من خلال عنوان: ²

https://app2.csgeb.gov.tr/yabancilar/faces/basvuruSorgulaDiskurum.jspx?_adf.ctrl-state=gk5i6d192_3

هل يمكن للاجئين السوريين تحت الحماية المؤقتة تأسيس أعمالهم الخاصة؟

نعم يمكنهم ذلك. مثل المواطنين الاتراك يمكن للسوريين تحت الحماية المؤقتة تسجيل استثماراتهم لدى المؤسسات ذات الصلة. لا بد لأصحاب الاستثمارات المراجعة شخصياً للحصول على إذن العمل. مفوضية شؤون اللاجئين تدعم برامج تدريبية مثل ريادة الأعمال الحرة ودعم المشاريع الحاضنة في مدينة استانبول للشركات الناشئة. تقدم المفوضية كذلك الدعم عن طريق شركائها لتسجيل الاستثمارات الجديدة، يمكن الحصول على هذه المعلومات على الروابط:

هل توجد منح مالية يمكن للسوريين تحت الحماية المؤقتة الاستفادة منها لإنشاء استثمارهم خاص؟

نعم. توفر مفوضية شؤون اللاجئين والمنظمات الدولية الأخرى التي في تركيا دعماً محدوداً لإنشاء استثمار. بالإضافة الى ذلك، تقدم الحكومة التركية محفزات لبدء مشاريع حرة. يمكنكم الوصول الى المعلومات اللازمة من خلال:

<http://www.kosgeb.gov.tr/site/tr/genel/detay/1231/girisimcilik-destek-programi>

ما هي فرص تنمية المهارات والتدريب المهني للسوريين الذين تحت الحماية المؤقتة في تركيا؟

يحق للاجئين السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة المشاركة في دورات اللغة التركية، وتنمية المهارات، واكتساب هوايات ومهن تقدم مجاناً من قبل مراكز التعليم العام (Halk Egitim). بطاقة الحماية المؤقتة مطلوبة للتسجيل في هذه الدورات. يتم تحديد الدورات التي تفتح من قبل مراكز التعليم العام، ويمكن فتح دورات جديدة عند الطلب. أعلنت وزارة العمل والضمان الاجتماعي ان للأشخاص تحت الحماية المؤقتة حق المشاركة في برامج التدريب المقدمة من قبل وكالة العمل التركية (ISKUR). يمكن للاجئين السوريين تحت الحماية المؤقتة المشاركة في جميع الدورات وبرامج التدريب. بالإضافة الى ذلك، هناك فرص عديدة متاحة من قبل مفوضية شؤون اللاجئين.

هل يمكنني الحصول على عمل بعدما أكمال التدريب المهني؟

المهارات المكتسبة من برامج التدريب المهني تهيئكم لاحتمالية مطابقتكم لفرص العمل الموجودة بشكل أفضل. الخطوة الاولى هي ان تسجل لدى وكالة العمل التركية (ISKUR) لتجد عمل. يمكن بعد ذلك ان تقدم لدى الشركات التركية الاستشارية للموارد البشرية. يمكن مراجعة شركاء مفوضية شؤون اللاجئين لطلب الدعم للتقديم لدى وكالة العمل التركية (ISKUR) وللتواصل مع الشركات التركية الاستشارية للموارد البشرية. الرابط ادناه معد من قبل وكالة العمل التركية (ISKUR) لاعطاء معلومات اوفر باللغة التركية وقريباً بالعربية:

http://www.iskur.gov.tr/Portals/0/dokumanlar/isarayan/aig_prog/mek.pdf

http://www.iskur.gov.tr/Portals/0/dokumanlar/isarayan/aig_prog/ek3_mesleki_egitim_kurslari.pdf

هل يمكنني الحصول على حساب مصرفي (بالليرة التركية أو العملة الأجنبية) في تركيا؟

يمكنك الحصول على حساب مصرفي شريطة أن تقوم بتقديم

- جواز سفر ساري المفعول،
 - بطاقة هوية الحماية المؤقتة الصادرة من قبل السلطات التركية،
 - في حال لم يكن لديك جواز سفر ساري المفعول، يمكنك التقديم للحصول على حساب البنك شريطة أن تقدم
 - بطاقة هوية الحماية المؤقتة الصادرة من قبل السلطات التركية،
 - وثيقة أو فاتورة تبين عنوان إقامتك،
 - رقم الضريبة الخاصة بك والصادرة من مؤسسة الضريبة التركية (مكاتب الضرائب).
- سيقوم البنك بتقييم طلبك. في حال تم قبول الطلب، يمكنك الحصول حساب مصرفي بالليرة التركية وحساب العملة الأجنبية. إذا واجهتك مشاكل أخرى لفتح حساب مصرفي في تركيا فيمكنك الحصول على مزيد من المشورة من المفوضية وشركائها المنفذين.

هل يمكنني استقبال اوارسال أموال إلى الخارج من خلال المعاملات المصرفية؟

طالما لديك حساب مصرفي في تركيا، يمكنك تنفيذ المعاملات في البنوك التركية.

الخدمات الصحية، والدعم النفسي والاجتماعي والاقتصادي والطبي، والأمن

ما هي خدمات الرعاية الطبية المتاحة للسوريين تحت الحماية المؤقتة؟

فيما يخص الوصول الى خدمات الصحة والرعاية الطبية، جميع السوريين تحت الحماية المؤقتة (المستكملين إجراءات التسجيل في وضع الحماية المؤقتة) سواء المقيمين داخل المخيمات أو خارجها لهم حق الاستفادة المجانية من الخدمات الطبية المقدمة من قبل المؤسسات التابعة لوزارة الصحة. أما خدمات الطوارئ فهي متاحة للجميع في تركيا.

اجرائات الحماية المؤقتة (المادة 27) والتعميمات المتعلقة بها تشرح بشكل واضح القضايا المرتبطة بالمساعدة الصحية والدعم الطبي نحو المستفيدين من الحماية المؤقتة.

تكاليف الخدمات الصحية العامة سواء الأولية، الثانية أو الثالثة تدفع بموجب تطبيق التبليغ الصحي (Saglik Uygulama Tebligi) على قدم المساواة مع المواطنين الأتراك.

لا يمكنكم الاستفادة المجانية من الخدمات المقدمة من قبل المؤسسات الصحية الخاصة باستثناء الحالات الصادرة من المؤسسات الصحية ذات العلاقة، أو في حالات الطوارئ.

بالإضافة الى ذلك، يوجد في بعض المدن ما يسمى بمراكز صحة المهاجرين والتي انشأت للسوريين تحت الحماية المؤقتة ولديها موظفين يتحدثون اللغة العربية. يمكنكم الحصول على المزيد من المعلومات حول مراكز صحة المهاجرين من مواقع وزارة الصحة، ومنظمة الصحة العالمية. زوروا العنوان التالي للوصول الى قائمة مراكز صحة المهاجرين في مدينة اسطنبول:

<http://www.istanbulhalksagligi.gov.tr/kurumsal/kuruluslar/gocmen-sagligi-merkezleri>

تقدم ايضا مفوضية شؤون اللاجئين وشركائها خدمات الاستشارة والمساعدة للأشخاص الذين يعانون من حالة صحية خطيرة. يمكنكم الاستفادة من هذه الخدمات بالتواصل مع مفوضية شؤون اللاجئين أو شركائها التنفيذيين.

أعاني من مشاكل نفسية، هل يمكنني الحصول على الدعم؟

يتم تنفيذ خدمات الدعم النفسي الاجتماعي بتنسيق من وزارة الأسرة والسياسات الاجتماعية والدعم من قبل شركاء مفوضية شؤون اللاجئين. ان كنتم تحتاجون الى المساعدة النفسية يرجى مراجعة مراكز الخدمة الاجتماعية التابعة لمديرية الأسرة والسياسات الاجتماعية في المحافظة التي تقيمون بها. ولكن لا بد من التذكير بأنه لا توجد خدمات للترجمة في جميع مديريات الأسرة والسياسات الاجتماعية في المحافظات فقد تواجهون موانع في الوصول الى خدمات الدعم النفسي.

يمكنكم كذلك مراجعة مراكز صحة الأسرة أو مستشفيات الحكومة التي تقدم خدمات المساعدة النفسية في المدينة التي تقيمون بها، مع العلم ايضا ان اللغة قد تشكل عائقا لتلقي المساعدات في هذه المراكز.

يقدم شركاء مفوضية شؤون اللاجئين ايضا خدمات المساعدة النفسية للمستفيدين من الحماية المؤقتة، وفي حال الحاجة توفر خدمة الترجمة عند التقديم للمؤسسات الحكومية. اتصلوا بمفوضية شؤون اللاجئين أو شركائها في حال الحاجة لمساعدة.

أعاني من مشاكل صحية. هل الخدمات الصحية مجانية في تركيا؟

جميع السوريين المشمولين بالحماية المؤقتة سواء المقيمين داخل المخيمات أو خارجها لهم حق الاستفادة من الخدمات الطبية مجاناً.

أين تقدم الخدمات الصحية، وكيف يمكنني الوصول الى هذه الخدمات؟

جميع السوريين المسجلين تحت الحماية المؤقتة سواء المقيمين في المخيمات أو خارجها لهم حق الاستفادة المجانية من الخدمات الطبية المقدمة في المنشآت الصحية العامة. أما الخدمات الطبية الطارئة فتقدم للجميع.

لوائح الحماية المؤقتة (المادة 27) تشرح بشكل واضح القضايا المرتبطة بالخدمات الصحية والدعم الطبي نحو المستفيدين من الحماية المؤقتة، وبقيادة وزارة الصحة لتنسيق وإدارة الخدمات الطبية.

بموجب اللائحة المذكورة لا تأخذ أجرة حصة المساهمة للخدمات الصحية الأولية والطوارئ وما يتبعها من علاج وأدوية. اما بالنسبة لتكاليف الخدمات الصحية الثانية أو الثالثة فتدفع بموجب تطبيق التبليغ الصحي (Saglik Uygulama Teblig)

يتم دفع تكاليف العلاج من قبل رئاسة إدارة الكوارث والطوارئ (أفاد) وفق أ للرسوم المحددة بتطبيق التبليغ الصحي (Saglik Uygulama Teblig) للمستفيدين من التأمين الصحي العام (Genel Sağlık Sigortası). للاستفادة من الخدمات الصحية لابد من التسجيل أولاً لدى السلطات.

أين يمكنني الحصول على المساعدة كشخص من ذوي الإحتياجات الخاصة؟

للاستفادة من الخدمات المتاحة للشخص ذوي الإعاقة فلا بد أولاً من الحصول على "تقرير الهيئة الطبية" حول إعاقة المذكورة ومن ثم تقديم هذا التقرير لمديرية شؤون الأسرة في المحافظة حتى يتم تعيين المساعدة المناسبة للشخص المعاق من قبل السلطات التركية.

أما للحصول على تقرير الهيئة الطبية فلا بد من مراجعة مستشفى حكومي مؤهل لتبیین وضع الإعاقة والحالة الصحية. يتم استخراج هذا التقرير بشكل مجاني اعتباراً من تاريخ 15 أغسطس 2016. للحصول على هذا التقرير لا بد من التسجيل لدى السلطات التركية والحصول على بطاقة الحماية المؤقتة. لا بد من توفير المستندات التالية:

- بطاقة الحماية المؤقتة ونسختها
 - عدد 5 صور بيومترية مأخوذة خلال الأشهر الـ 6 الأخيرة
 - وثيقة إحالة رسمية من أي جهة أو بكتابة عريضة طلب (مثلاً؛ طلب اجرة رعاية المعوقين الموفرة من قبل وزارة الصحة)
 - في حال كون الشخص تحت سن 18، أو عدم وجود القدرة العقلية الكافية، فلا بد من مراجعة الوالدين أو أي وصي آخر للمستشفى مع احضار شهادة الوصاية الصادرة من المحكمة.
- بعد الحصول على تقرير الهيئة الطبية (الذي يستغرق حوالي 20 يوماً) يمكنكم مراجعة مديرية الأسرة والسياسات الاجتماعية في المحافظة - مؤسسة الدعم والتضامن الاجتماعي [SYDD] للحصول على اجرة رعاية المعوقين.

أنا شخص كبير في السن ولا يوجد لدي أي دعم في تركيا. هل يمكنني الحصول على أي مساعدة؟

ان كنت كبيراً في السن ولا تحصل على مساعدات في تركيا فيمكن مراجعة مديرية الأسرة والسياسات الاجتماعية في المحافظة للحصول على الدعم. ان لم تكن قادراً على التواصل مع السلطات التركية فمفوضية شؤون اللاجئين وشركائها متواجدین لأجل توفير خدمات الاستشارة الضرورية، وإجراءات الاحالة اللازمة لحصولكم على الخدمات الممكنة.

لقد تعرضت أو إنني تحت الخطر للتعرض للعنف الجنسي و/أو الاقتصادي و/أو النفسي و/أو الجسدي بسبب كوني امرأة أو رجل أو متحول جنسياً و/أو بسبب خياراتي الجنسية أو المرتبطة بنوعي الاجتماعي. هل يمكنني الحصول على أي دعم؟

في حال تعرضكم لأي عنف من هذا الشكل فقم بمراجعة أقرب مركز "شونيم" اليكم (مراكز منع ومتابعة العنف التابعة لمديريات الأسرة والسياسات الاجتماعية في المحافظات) ان وجد، أو مخافر الشرطة، أو الدرك، أو مديرية إدارة الهجرة في المحافظة. لابد من ان تكونوا مسجلين لدى السلطات التركية للاستفادة من خدمات الحماية. ان واجهتكم مشكلة في الوصول الى هذه الخدمات لأي سبب (كمنع اللغة مثلا) فيمكنكم الاتصال مع مفوضية شؤون اللاجئين و/أو الشركاء المعنيين للحصول على المساعدة فيما يتعلق بالرعاية الصحية الضرورية والدعم النفسي والأمن / السلامة والإجراءات القانونية. بالإضافة الى ذلك، توجد في تركيا أماكن الإيواء يمكن للرجال والنساء المعرضين للعنف اللجوء اليها.

تعمل مفوضية شؤون اللاجئين على اقصى جهد لتقديم الدعم الضروري للأفراد المثليين (LGBTI) بالتعاون مع منظمات المثليين في تركيا.

إذا كنت طفلاً تعرض للعنف الجنسي فبإمكانك مراجعة مديرية وزارة الأسرة والسياسات الاجتماعية في محافظتك، أو مفوضية شؤون اللاجئين أو شركائها والذين بدورهم سيقوموا بتحويلك الى مديرية وزارة الأسرة لتقييم الوضع الأفضل لك بعد اتخاذ الاجراءات اللازمة. في

حال عدم رغبتك اخبار والديك بوضعك ولا تريد من المفوضية او شركائها التواصل مع أسرته للحصول على الموافقة لمقابلتك فسوف يتم احترام طلبك هذا. ولكن قد يحتاج الى مشاركة بعض معلوماتك مع خبراء متخصصين لتقديم الخدمات لكم بشكل أفضل.

ماذا سيحدث بعد إبلاغ السلطات ذو صلة عن حادثة عنف ؟

بعد الإبلاغ عن حادثة عنف إلى احدى السلطات المذكورة في السؤال السابق سوف يتم تقييم آليات الدعم تقدم لك بناءا على الحالة الفردية الخاصة بك.

- إذا كنت امرأة في خطر وأحد الناجين من العنف المنزلي، سوف يتم تقديم الدعم لك من قبل السلطات التركية على الشكل التالي:
- سوف تتبع التدابير الوقائية من قبل القاضي ويمكن أن تشمل: إخلاء الجاني من المنزل عن طريق تطبيق القانون ووقف الجاني من قبل المكلفين بإنفاذ القانون.
- يتم منح التدابير الوقائية من قبل الوالي / جهات إنفاذ القانون والتي قد تحتوي على: الإقامة المؤقتة (المأوى امرأة)، والمساعدة المالية المؤقتة والمساعدة النفسية والاجتماعية.

إذا كنت طفلاً تعرض للعنف الجنسي فيامكانك مراجعة مديرية وزارة الأسرة والسياسات الاجتماعية في محافظتك، أو مفوضية شؤون اللاجئين أو شركائها والذين بدورهم سيقوموا بتحويلك الى مديرية وزارة الأسرة لتقييم الوضع الافضل لك بعد اتخاذ الاجرات اللازمة. في حال عدم رغبتك اخبار والديك بوضعك ولا تريد من المفوضية او شركائها التواصل مع أسرته للحصول على الموافقة لمقابلتك فسوف يتم احترام طلبك هذا. ولكن قد يحتاج الى مشاركة بعض معلوماتك مع خبراء متخصصين لتقديم الخدمات لكم بشكل أفضل.

إذا كنت طفلة متزوجة من زوج مسيء، يجب أن تتواصلي مع المفوضية وشركائها لتقديم المشورة لك واتخاذ إجراءات فورية لابعادك من مكان سكناك الحالي وإحالة القضية إلى الجهات الحكومية ذات الصلة لإيجاد مركز مناسب لاسكانك تحت رعاية وزارة شؤون الأسرة والسياسات الاجتماعية حيث تكوني في حماية من الضرر.

ما نوع المساعدة التي توفرها ملاجئ النساء الناجيات من العنف الجنسي والقائم على نوع الجنس؟

عند طلبك من المسؤولين في الدولة حمايتك من التهديدات من قبل الجاني، سيتم اسكانك في ملجأ للنساء، وهذا يعني أنك ستكونين تحت حماية السلطات التركية.

ملاجئ النساء تدار من قبل مديريات المحافظات لإدارة الهجرة. يوفر ملجأ للنساء الخدمات التالية.

- الإقامة،

- المساعدة النفسية والاجتماعية،

- مساعدة مالية،

- مساعدة قانونية،

- التوجيه والإرشاد،

ستحصلين على معلومات أكثر تفصيلا عن الخدمات من موظفي مديرية الهجرة قبل اسكانك.

إذا كان أطفالك معك خلال هذه العملية وكنت قد قبلت اسكانك في ملجأ النساء، فيجب ان تعلمي أن أطفالك الذكور فوق 12 سنة لن يبقوا معك في ملجأ للنساء، وسيتم وضعهم في احدى مؤسسات الاطفال قريبا منك.

أواجه مشكلة أمنية وأحتاج الى المساعدة.

الحكومة التركية هي المسؤولة عن حماية جميع اللاجئين السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة، وتوفير أمنهم وسلامتهم في نطاق نظام الحماية المؤقتة. لهذا السبب، في حال تعرضك لأي مشكلة طارئة يجب مراجعة السلطات التركية كمخافر الشرطة او الدرك (الجندرم) او مديريات إدارة الهجرة في المحافظة التي انت بها. يمكنك الاتصال بأرقام الهواتف التالية أيضاً للاستفادة من خدمات الاستشارة والإحالة الضرورية:

الشرطة التركية: 155

(الجندرم): 156

المديرية العامة لإدارة الهجرة: 157

مفوضية شؤون اللاجئين: 444 48 68

أيضاً يمكنك إرسال استفساراتكم على عنوان البريد الإلكتروني TURAN@UNHCR.ORG

ما هو الدعم المتاح للسوريين تحت الحماية المؤقتة إذا وقعوا ضحية لجريمة في تركيا؟

جميع اللاجئين السوريين تحت الحماية المؤقتة لهم حق الاستفادة من خدمات الحماية الموفرة من قبل دولة تركيا. هذا يعني ان بإمكانهم في حال تعرضهم لأي عمل إجرامي في تركيا طلب المساعدة من السلطات المعنية مثل الشرطة والدرك (الجندرم) التركية. مع ملاحظة ان عدم التسجيل لدى السلطات لا يمنع من مراجعة مخافر الشرطة لطلب المساعدة، الا ان التسجيل هو الطريقة الوحيدة للتأكد من الاستفادة الكاملة من خدمات الحماية الموفرة من قبل الجمهورية التركية.

هل يمكنني كسوري تحت الحماية المؤقتة الاستفادة من المساعدات الاجتماعية المقدمة من قبل الجمهورية التركية؟

نعم، يمكنك ذلك. يتم تنسيق المساعدات الاجتماعية من قبل وزارة الأسرة والسياسات الاجتماعية ومؤسسات المساعدة والتضامن الاجتماعي (Sosyal Yardimlasma ve Dayanisma Vakfi). تقدم المساعدات الاجتماعية على شكل دفعات مالية منتظمة او مرة واحدة لحالات مثل الإعاقة والتمزق بالإضافة الى خدمات الصحة والتعليم والإسكان. يمكن للسوريين الذين تحت الحماية المؤقتة والذين يبدأ رقم بطاقتهم للحماية المؤقتة بـ 99 الاستفادة من معظم المساعدات المقدمة من قبل الجهات التركية. بعض المساعدات الموفرة من قبل مؤسسات المساعدة والتضامن الاجتماعي تتطلب وجود بعض الوثائق. يرجى مراجعة اقرب مكاتب مؤسسات المساعدة والتضامن الاجتماعي في محافظتك للمزيد من المعلومات حول المساعدات المتاحة لك والوثائق المطلوبة.

هل تقدم مفوضية شؤون اللاجئين أي دعم مالي للسوريين الذين تحت الحماية المؤقتة؟

توفر مفوضية شؤون اللاجئين المساعدة الشهرية فقط. تتراوح هذه المساعدة بين 600 الى 900 ليرة تركية حسب عدد أفراد الأسرة. يتم تقديم المساعدات المذكورة في شكل بطاقات السحب الآلي. إلا أنه لا يمكن سحب النقود بهذه البطاقات من أجهزة السحب الآلي. في الاونة الأخيرة

قامت مفوضية شؤون اللاجئين وشركائها بإيصال المساعدات الى 000.64 أسرة (قرابة 000.320 فرداً) والهدف السنوي هو الوصول الى 000.96 أسرة. لا يمكن المراجعة الشخصية للحصول على هذه المساعدات، بل تقوم مفوضية شؤون اللاجئين باختيار العائلات عن طريق المنظمات الشريكة وتقوم باعلامهم.

الأطفال

ما هي آليات الدعم المتاحة للأطفال اللاجئين السوريين غير المصحوبين بذويهم؟

الحماية لجميع الأطفال بغض النظر عن جنسيتهم، هو حق مكفول بموجب الإطار القانوني التركي لقانون حماية الطفل رقم 5395. وزارة الأسرة والسياسات الاجتماعية (MoFSP) هي الجهة المسؤولة عن تقديم الدعم والمساعدة للأطفال في تركيا.

لا بد لأي إجراء بشأن الأطفال غير المصحوبين بذويهم من تقييم الفائدة الفضلى لهم.

تحت الإطار القانوني القائم، لا بد من توفير حوائج الأطفال غير المصحوبين بذويهم بترتيبات الرعاية المناسبة الموفرة من قبل دولة تركيا من التعليم والرعاية الصحية شريطة التسجيل لدى السلطات حسب إمكانيات الحكومة وقدرتها لذلك.

تستمر مفوضية شؤون اللاجئين في تقديم الدعم للجهات المعنية لتوفير أفضل الخدمات للأطفال حسب أوضاعهم الخاصة. يمكن أيضاً إحالة الأطفال السوريين غير المصحوبين بذويهم أو المنفصلين عن أسرهم إلى مفوضية شؤون اللاجئين، والتي بدورها تقوم مع السلطات التركية بمتابعة إيصال المساعدات والخدمات الضرورية.

أنا تحت ال 18 سنة و لوحدي في تركيا. ماذا يمكنني أن افعل؟

يمكنكم مراجعة مديرية الأسرة والسياسات الاجتماعية او مديرية إدارة الهجرة في محافظتكم للاستفادة من المساعدات والدعم المناسب لحوائجكم. يمكن كذلك لمفوضية شؤون اللاجئين وشركائها تقديم الدعم بتقييم الوضع الافضل في حقكم لفهم الوضع الذي توجدون فيه بشكل أفضل. يتم تحديد أنسب الخيارات والحلول لكم بالاستشارة معكم أيضاً أ فيما بعد التقييم المذكور. ومع ذلك تساعدكم الجهات التركية ومفوضية شؤون اللاجئين للوصول الى أفراد أسرتم الآخرين أيضاً ان لم يلاحظ أي محظور في موضوع لم الشمل بين أفراد الأسرة.

تم وضعي في مؤسسة للأطفال / وحدة مخصصة للأطفال في المخيمات. إلا أنني لا أريد البقاء هنا. هل بإمكانكم مساعدتي؟

ان وجد في تركيا أفراد آخرون من أسرتم، وتم إثبات العلاقة العائلية بينكم وبينهم فيمكنهم مراجعة تمثليات مديريات الأسرة والسياسات الاجتماعية في المحافظات بطلب إعادة لم الشمل. تتم عملية إعادة لم الشمل بعد التقييم من قبل موظفي الخدمة الاجتماعية لمديريات الأسرة والسياسات الاجتماعية في المحافظة.

ان لم يوجد أي فرد من أسرتم في تركيا، وتم وضعكم في مؤسسات الأطفال، وتعرضون للمشاكل في المؤسسة التي تم إسكانكم فيها فيمكنكم إعلام السلطات التركية او مفوضية شؤون اللاجئين و/او شركائها عاجلاً بوضعكم. قد تقوم المؤسسات ذات العلاقة بتقييم وضعكم وتقديم خدمات الاستشارة الضرورية لكم، ومساعدتكم للاستفادة من خدمات الرعاية المؤقتة المناسبة.



© Emrah Gürel/ UNHCR

الدعم القانوني

من أين يمكنني الحصول على الدعم/المساعدة القانونية كسوري مسجل؟

توجد في تركيا 81 محافظة/مدينة ووفي كل محافظة توجد جمعية رابطة المحامين (BARO). السوريين تحت الحماية المؤقتة لهم حق طلب الدعم القانوني من رابطة المحامين في المراحل القانونية المرتبطة بالحالات التي يواجهونها. يتم توظيف محامي بموجب طلبكم بغية تمثيلكم. قد يطلب دفع التكاليف المتعلقة بالدعم القانوني من قبلكم حسب وضعكم المالي. وفي حال إثبات عدم وجود إمكانية مادية للاستفادة من خدمات المحاماة فيمكنكم الاستفادة من الخدمات المقدمة من قبل مكاتب الدعم القانوني الموجودة في ضمن جميع رابطات المحامين في تركيا مجاناً. توفر مفوضية شؤون اللاجئين وشركائها أيضاً مساعدات قانونية للاجئين، وتساعدكم في مراجعاتكم لرابطات المحامين. لذلك، ان لم تكونوا تملكون إمكانية مادية للاستفادة من المساعدات القانونية فيمكنكم طلب المساعدة من مكاتب مفوضية شؤون اللاجئين او شركائها في المحافظة التي تقيمون بها او بالاتصال مع المفوضية عن طريق أرقام الهاتف والبريد الالكتروني.



© Emrah Gürel/ UNHCR

دور مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين

هل تقوم مفوضية شؤون اللاجئين في تركيا بتسجيل اللاجئين السوريين؟

لا تقوم مفوضية شؤون اللاجئين في تركيا بإجراءات التسجيل أو تحديد وضع اللجوء للسوريين لأن حمايتهم مكفولة بنظام الحماية المؤقتة. وبالتالي تسجيل اللاجئين السوريين يتم من قبل السلطات التركية.

إلا أن مفوضية شؤون اللاجئين تدعم الحكومة التركية والمنظمات الإنسانية في تثبيت حالات اللاجئين السوريين تحت الحماية المؤقتة من ذوي حاجات خاصة والمحتاجين لتدخلات إضافية أو تكميلية. قد يقوم موظفو مفوضية شؤون اللاجئين بالاتصال مع الأشخاص المحليين إلى المفوضية لتقييم وضعهم ومتابعة حالتهم. يتحقق التقييم المذكور بغاية تحديد أنسب الحلول لحوائجكم للحماية في البلد الذي لجأتم إليه. تقييم الحماية امر مختلف عن عملية التسجيل.

ما هو دور المفوضية في تركيا لحماية اللاجئين السوريين تحت الحماية المؤقتة؟

طلبت السلطات من مفوضية شؤون اللاجئين توفير الدعم التقني في نطاق نظام الحماية المؤقتة، والمساعدة في مواضيع مرتبطة بمتابعة حالات العودة الطوعية في جميع المدن التي يقيم فيها اللاجئين السوريون تحت الحماية المؤقتة.

توجد لمفوضية شؤون اللاجئين تمثيلات في مدن غازي عنتاب وشانلورفا وهاتاي من منطقة جنوب شرق الأناضول. تقوم الفرق التابعة لمفوضية شؤون اللاجئين بزيارة مخيمات اللاجئين بفترات منتظمة، وتقدم الدعم التقني في مواضيع مثل التسجيل وإدارة المخيمة، وتحديد الحوائج، والعودة الطوعية، والتعليم والصحة والتغذية ومياه الصرف الصحي، وتخطيط المساحة.

أما خارج المخيمات، تقوم الفرق المتنقلة التابعة لمفوضية شؤون اللاجئين بالزيارة المتكررة للمواقع التي فيها كثافة سكانية عالية من السوريين في جميع أنحاء البلاد. تستهدف مفوضية شؤون اللاجئين بهذه الصورة الوصول إلى اللاجئين السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة، وتأسيس علاقات وثيقة مع المؤسسات المحلية وأصحاب المصلحة والمنظمات التي تقوم في الميدان بتقديم الخدمات بشكل فعال للاجئين السوريين مثل أفاد (رئاسة إدارة الكوارث والطوارئ)، والهلال الأحمر والمنظمات المدنية، والمنظمات المدنية الدولية [USTÖ]، والمديريات التابعة للوزارات ومكاتبها ذات الدعم التقني. تستهدف مفوضية شؤون اللاجئين من هذه الزيارات فهم الصعوبات التي يواجهها اللاجئون السوريون، والانجازات التي قاموا بها. تقوم المفوضية كذلك بتوثيق ونشر الامثلة الجيدة بغاية تطوير معايير الحماية وإيجاد حلول عملية.

ما هي خدمات الدعم التي توفرها مفوضية شؤون اللاجئين في تركيا؟

تقدم مفوضية شؤون اللاجئين للجمهورية التركية المساعدات التقنية والدعم السياسي في أنشطة الحماية مثل الوصول إلى الحدود، والتسجيل، والتوثيق، والاستشارة القانونية، وإدارة شؤون اللاجئين في المناطق الحضرية. كما تساهم المفوضية في دعم المسؤولين في المخيمات والسلطات المحلية لتوفير الحماية بغاية إيجاد حلول عملية للمشاكل التقنية المحتملة في المخيمات والمدن التي فيها كثافة سكانية من اللاجئين السوريين.

أما في نطاق المساعدات المادية فتستمر مفوضية شؤون اللاجئين في تركيا في توفير مساعدات غير غذائية مثل الخيم أو مواد المأوى والبطانيات والأغطية وأدوات المطبخ وأدوات التدريب المهني وملابس الأطفال. كما تساعد المفوضية في الوقت نفسه الحكومة التركية من خلال توفير مراكز التسجيل المتنقلة لتسجيل اللاجئين خارج المخيمات، وتزويد العيادات المتنقلة الجاهزة المستخدمة في تقديم الخدمات الصحية للسوريين المقيمين في المخيمات وخارجها، وحاويات الغسل بغاية توفير النظافة في المخيمات. وقامت أيضاً بتزويد اللاجئين ذوي الاحتياجات الخاصة بكراسي متحركة.

وفي الآونة الأخيرة قامت مفوضية شؤون اللاجئين بدعم تأسيس وتمويل الكثير من المراكز الاجتماعية/الخدمية متعددة الأغراض التي توفر المساعدات وخدمات الدعم في العديد من المواضيع للاجئين السوريين تحت الحماية المؤقتة المقيمين في المجتمعات خارج المخيمات.

يوجد العديد من الخدمات المتاحة من قبل المفوضية وشركائها لدعم التقديم على اذن العمل والوصول إلى سوق العمل والتدريب المهني بالإضافة إلى برامج ريادة الأعمال.

هل جميع الخدمات التي تقدمها المفوضية وشركائها مجانية؟

نعم. الخدمات الموفرة من قبل مفوضية شؤون اللاجئين وشركائها جميعها مجانية. إذا طلب منك احد موظفي مفوضية شؤون اللاجئين او شركائها او أي شخص ثالث باسم المفوضية مالاً مقابل اي من الخدمات المقدمة فالرجاء عدم دفع أية مبالغ مالية وقم فوراً بإعلام مفوضية شؤون اللاجئين بهذا الوضع عن طريق استخدام صناديق الشكوى، او الاتصال بخط الدعم لمفوضية شؤون اللاجئين او بريدها الالكتروني او تعبئة الاستمارة عبر عنوان

<http://www.unhcr.org/php/complaints.php>

إعادة التوطين

هل تقوم مفوضية شؤون اللاجئين في تركيا بإجراءات إعادة توطين اللاجئين السوريين المقيمين تحت الحماية المؤقتة في تركيا؟

إجراءات التوطين والقبول الانساني هي إجراءات متبعة بغاية إعادة توطين اللاجئين ذوي الحاجات الخاصة من البلاد التي لجأوا اليها الى بلد ثالث. قد أعلمت بعض الدول مفوضية شؤون اللاجئين بقبولها اللاجئين السوريين في الوقت الراهن، إلا أن إمكانيات إعادة التوطين حالي أ محدودة للغاية وتتضمن فقط السوريين الأكثر تضرراً. ليس كل سوري ذو حاجة خاصة يشمل في إعادة التوطين.

تعمل مفوضية شؤون اللاجئين مع المديرية العامة لإدارة الهجرة في تحديد الأشخاص الانسب لإعادة التوطين. يتم أخذ القرار النهائي في موضوع التوطين من قبل البلدان المضيفة للاجئين، لا المفوضية.

ليست إعادة التوطين حق أ ولا إجراء أ يمكن القيام به بناءً على المراجعة. إعادة التوطين هي آخر حل للاجئين الأكثر احتياج أ و لا يتم تطبيق هذا

الحل إلا لعدد محدود من اللاجئين فقط. لا يحق للاجئين اختيار البلد الذي تتم إعادة توطينهم فيه. يتم أخذ القرار في موضوع التوطين من قبل البلدان التي تقبل اللاجئين.

في حال تثبتت أن إعادة التوطين هي الحل مناسب لكم فسيتم إعلامكم من قبل مفوضية شؤون اللاجئين. إجراءات إعادة التوطين مجانية. اي شخص يطلب منكم مقابلاً مادي أ بادعاء مساعدتكم لإعادة التوطين فهو محتال وتعتبر هذه جريمة تقتضي المعاقبة تحت القانون التركي.

في حال تورط احد اللاجئين في عملية احتيال للحصول على إعادة توطين سيتم توقيف و/او الغاء إجراءاتهم مباشرة حتى يتم التحقيق.

نظام الحماية المؤقتة مستمر لجميع اللاجئين السوريين تحت الحماية المؤقتة في تركيا ويجب عليهم التسجيل لدى السلطات التركية.

هل من الممكن التقديم على إعادة التوطين؟

ليست إعادة التوطين إجراء أ يمكن القيام به بناءً على المراجعة، وهي ليست من حقا حقوق اللاجئين. إعادة التوطين هي آخر حل للاجئين الأكثر احتياجاً و لا يتم تطبيق هذا الحل إلا لعدد محدود من اللاجئين فقط.

تعمل مفوضية شؤون اللاجئين مع المديرية العامة لإدارة الهجرة في تحديد الأشخاص الانسب لإعادة التوطين. يتم أخذ القرار النهائي في موضوع التوطين من قبل البلدان المضيفة للاجئين، لا المفوضية.

احتمالات إعادة التوطين للأشخاص الحاصلين على صفة اللجوء منخفضة للغاية بسبب الحصص المتاحة والمحددة من قبل هذه البلدان المضيفة للاجئين.

سيتم إعلامكم من قبل مفوضية شؤون اللاجئين في حال دخولكم في نطاق إعادة التوطين.

في حال قبولي لإعادة التوطين فما هي الخطوات التي يجب علي إتباعها؟

يتم إعلام الأشخاص وأفراد الأسرة الداخليين في نطاق إعادة التوطين من قبل مفوضية شؤون اللاجئين. يقوم موظفوا المفوضية بإجراء مقابلة مع الأشخاص المذكورين. لابد من حضور جميع أفراد الأسرة للمقابلة وجلب هوياتهم وجميع الوثائق الأخرى ذات العلاقة معهم.

بعد اتمام مقابلة ، يتم ابلاغ اللاجئين بنتيجة تقييم ملفاتهم المتعلقة بإعادة التوطين. بعض اللاجئين لا تسلم ملفاتهم لدول الاستيطان بسبب عدم اتمامهم الشروط اللازمة لإعادة التوطين.

تقوم المفوضية كذلك بتقييم دول الاستيطان ولا يحق للاجئين اختيار البلد الذي يتم إعادة توطينهم فيه.

تتم إعادة توطين اللاجئين المستوفين لشروط الاستيطان في الدول الأنسب لهم حسب أوضاعهم.

تقوم دول الاستيطان بإجراء مقابلة مع اللاجئين المختارين. ويتم تبليغ اللاجئين بالمعلومات المتعلقة بمكان المقابلة وتاريخها من قبل مفوضية شؤون اللاجئين [UNHCR] او منظمة الهجرة الدولية [IOM].

يتم إعلامكم بالقرار الذي اتخذ من قبل دولة الاستيطان. اذا كان القرار إيجابياً فسيتم في الشروع في اجراءات السفر.

ما متوسط فترة الانتظار بعد مقابلة الإستيطان؟

كما تم اخباركم اثناء المقابلة، دخولكم مقابلة الاستيطان لا تعني قبولكم لإعادة التوطين. عملية إعادة التوطين قد تستمر أشهراً أو أكثر من سنة حسب البلد الذي يتم التوطين فيه حسب الإجراءات المتبعة فيه. قوموا بزيارة صفحة النتائج التابعة لمفوضية شؤون اللاجئين من عنوان www.results.unhcr.org.tr و/او اتصلوا خط دعم اللاجئين برقم [4444868].

ستقوم مفوضية شؤون اللاجئين بالتواصل معكم في جميع مراحل إعادة التوطين.

هل من الممكن إضافة افراد جدد الى ملف لاجيء تم تسليمه فعلياً الى دولة الإستيطان؟

لا بد أولاً لأصحاب المراجعة ان يكونوا مسجلين لدى السلطات التركية، وبعدها لا بد ان يقدموا الوثائق التي تبين قرابتهم للاجئ صاحب الملف الى مفوضية شؤون اللاجئين. سوف تتصل بكم المفوضية لتقييم الوثائق المقدمة وتوضيح الخيارات المتاحة.

هل يمكن تسريع اجراءات الملف التي استمرت طويلا في انتظار اعادة التوطين؟

إجراءات التوطين متوقفة على عوامل متعددة، ووضعكم الشخصي، وإجراء دول الاستيطان وما الى ذلك. لا يؤثر طول فترة إقامتكم في تركيا على تسريع الإجراءات. اذا حدثت تغيرات في أوضاعكم، او كان لديكم معلومة جديدة او وثيقة جديدة تودون تقديمها فالرجاء إعلام مفوضية شؤون اللاجئين والسلطات التركية بذلك.

يمكنكم معرفة الإجراءات المرتبطة بكم والقرار المتخذ في قضية التوطين بزيارة صفحة النتائج التابعة لمفوضية شؤون اللاجئين على موقع www.results.unhcr.org.tr و/او باتصال بخط دعم اللاجئين [4444868].

كيف يمكن للاجئي متابعة إجراءات إذن المغادرة؟

بمجرد قبول ملف إعادة التوطين من قبل دولة الاستيطان فسيتم الشروع في اجراءات. سوف تقوم مفوضية شؤون اللاجئين بالاجراءات المرتبطة بمغادرتكم من تركيا وبغاية حصولكم على إذن المغادرة من السلطات التركية.

يتم إعلامكم بتاريخ المغادرة من قبل مفوضية شؤون اللاجئين ويطلب منكم الذهاب الى مديرية إدارة الهجرة في المحافظة لطلب إذن المغادرة. اتصلوا بالخط العاجل التابع لمنظمة الهجرة الدولية [IOM] في حال تعرضتم لأية مشكلة في هذه المرحلة وسيقوم موظفو منظمة الهجرة الدولية بإعلام مفوضية شؤون اللاجئين بوضعكم.

ماذا يمكن للاجئي ان يفعل في حال تم رفضه من قبل دولة الاستيطان؟

تتم إعادة فحص جميع الملفات المرفوضة من دول الاستيطان من قبل مفوضية شؤون اللاجئين ويتم إعلامكم في حال إرسال الملف الى دولة استيطان اخرى او عدم إرساله حسب نتيجة إعادة التقييم.

الولايات الأمريكية المتحدة فقط تقبل بحق الاستئناف للقرارات السلبية. لا يوجد حق للاستئناف ضد قرارات الدول الأخرى. إننا نتفهم خيبة أملككم في حالة كهذه ولكن قرارات الاستيطان تتخذ من قبل الدول نفسها، ولا توجد لمفوضية شؤون اللاجئين صلاحية للتدخل في هذه القرارات او تبديلها.

هل يوجد أمل لإعادة التوطين مرة اخرى في حال تم الرفض؟

الاماكن الشاغرة للتوطين محدودة جداً. ان كنتم دخلتم مقابلة الإستيطان وتم اعلامكم بالرفض او عدم إرسال الملف الى بلد الاستيطان فإن احتمال إعادة فحص ملفكم صعبة للغاية.

قيل لي إنه سيتم إعادة توطيني في حال دفعت مبلغاً مالياً لأحد الأشخاص. هل هذا صحيح؟

لا، ليس بصحيح. لقد تم الكذب عليكم. إن قبلتم هذا العرض فتخسروا أموالكم ولا يتم استيظانكم. يحاول بعض الأشخاص من هذا القبيل استغلال أوضاعكم. الرجاء الابتعاد عنهم بكل طريقة ممكنة. قد يطلعوكم على معلومات بغية اقناعكم انهم مرتبطون بمفوضية شؤون اللاجئين. لا تصدقو هؤلاء الأشخاص.

إذا تواصل معكم أشخاص يزعمون مساعدتكم في إجراءات ملفاتكم فالرجاء اعلام المفوضية عن طريق صندوق الشكاوى الموجودة خارج مكتبنا أو اثناء الاتصال بكم من قبل موظفي الاستشارة لدينا أو عن طريق الاتصال برقم دعم اللاجئين أو ارقام المنظمات الشريكة لمفوضية شؤون اللاجئين. طلبكم سيأخذ بجدية وسرية كاملة. وذلك لن يؤثر على وضع ملفكم. يمكنكم ايضاً تقديم شكاواكم من غير ذكر اسمكم أو رقم ملفكم إذا رغبتكم بذلك.

إذا كان لديكم أي معلومات ان احد موظفي المفوضية قد شارك في أي نوع من أنواع الاحتيال فيرجى اعلامنا باستخدام صندوق الشكاوى، أو قم بالبحث على شبكة الإنترنت تعبير "UNHCR Make a Complaint" وادلي بمعلوماتك.

للشكاوى في حق موظفي مفوضية شؤون اللاجئين:

<http://www.unhcr.org/php/complaints.php>



© Andrew McConnell/ UNHCR

إجراءات البحث عن الأسرة وإعادة لم الشمل

لقد فقدت أفراد عائلتي. كيف يمكنني العثور عليهم؟

في حال فقدان احد أفراد أسرتم المقيمين في تركيا راجعوا الشرطة (المديرية العامة للأمن- فرع إدارة القانون والنظام العام- شعبة الأشخاص المفقودين). قوّموا بتقديم التفاصيل الضرورية أثناء المراجعة لمساعدة الشرطة في إيجاد أقاربكم المفقودين. لمزيد من التفاصيل قم بزيارة الرابط التالية (باللغة التركية):

http://www.asayis.pol.tr/Sayfalar/kayip_ve_aranan_sahislar.aspx

بالإضافة الى ذلك، يمكنكم مراجعة تمثيلات الهلال الأحمر التركي الذي يقوم بتقديم الخدمات في معظم محافظات ومقاطعات تركيا بغض النظر عن احتمالية إقامة أفراد أسرتم في تركيا أو أي بلد آخر.

سوف يطلب منكم حين مراجعة تمثيلات الهلال الأحمر تعبئة استمارة لطلب البحث عن المفقود (Kayıp Araştırma Talebi Formu). كما يمكنكم التواصل مع الهلال الأحمر التركي عن طريق البريد الإلكتروني: [tracing@kizilay.org.tr]

وفي حال عدم الحصول على المساعدة من القنوات المذكورة فيمكنكم مراجعة مفوضية شؤون اللاجئين وشركائها للعمل بالتعاون مع الهلال الأحمر التركي والسلطات التركية الأخرى.

يقيم بعض أفراد أسرتي في سوريا او في بلد آخر. هل يمكنني الاجتماع بهم؟

• إعادة لم شمل الأسرة في تركيا

وفقاً لللائحة الحماية المؤقتة (المادة 49) يتم تقييم طلبات الأشخاص المقيمين في تركيا لإعادة لم الشمل والجمع مع أقربائهم (زوج أو أولاد) الموجودين خارج تركيا أو الراغبين في الإتيان الى تركيا من قبل المديرية العامة لإدارة الهجرة بالتعاون الجاري مع هيكل مثل المؤسسات والمنظمات ذات العلاقة، والمنظمات الدولية، والمنظمات المدنية. يمكن تقديم الطلبات المعنية الى الجهات التركية مباشرة من قبل الأشخاص المقيمين في تركيا والمستفيدين من خدمات الحماية المؤقتة.

• إعادة لم شمل الأسرة في خارج تركيا

لابد للأشخاص الذين يريدون إعادة لم شملهم بأسرهم الموجودين خارج تركيا ان يتواصلو مع سفارات الدول المعنية مباشرة. وفقاً لقوانين كثير من الدول لابد لإعادة لم شمل الأسرة ان يذهب أفراد الأسرة المقيمون تلك الدولة الى إدارات الهجرة هناك ويقوموا ببدء عملية إعادة لم الشمل.

لا تقبل العديد من الدول إعادة لم شمل للأشخاص خارج الأسرة (الأزواج والأطفال دون سن 18).

تساعد مفوضية شؤون اللاجئين في الحصول على معلومات ضرورية ولكن أكثر الطرق الفعالة للم شمل مع أفراد أسرتم المقيمين في بلد آخر هي عن طريق مراجعة سفارات الدول المعنية مباشرة.

لابد لجميع السوريين الذين تمت الموافقة على طلباتهم للم شمل الأسرة من قبل البلدان الثالثة ان يقوموا بالتسجيل لدى السلطات التركية قبل مغادرة تركيا. وإلا قد لا يسمح لهم بالمغادرة.

بالنسبة للحالات الاستثنائية من ذوي الحاجة الخاصة والتي عرضت على المفوضية في تركيا، على سبيل المثال، الأطفال غير المصحوبين بذويهم حيث الوالدين في بلد ثالث، استخدمت المفوضية في تركيا مساعيها الحميدة لتسهيل لم شمل الأسرة من خلال الاتصال مع السفارات المعنية، وضمنت ترتيبات الرعاية المناسبة للأطفال اثناء اقامتهم في تركيا.

لإجراءات لم الشمل يمكنكم ايضاً مراجعة الهلال الأحمر التركي.

العودة الطوعية

هل يمكنني العودة الى سوريا اذا اردت ذلك؟

اذا اردت العودة الى سوريا طوعيةً فلا بد لك من مراجعة مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي سجلت بها. يتم تنفيذ الإجراءات المتعلقة بطلبات السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة للعودة الطوعية من قبل مديريات إدارة الهجرة في المحافظات. وقد تكون مفوضية شؤون اللاجئين حاضرة اثناء المقابلات الجارية لإعلامكم بالوضع الأمني في سوريا، وتأكيد كونكم تريدون الرجوع طوعيةً.

لا بد من تذكير بأنه لايسمح بإعادة السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة الى سوريا كراهيةً، وأن ذلك مخالف للقوانين الدولية.



© Ivor Prickett/ UNHCR

المسائل المتعلقة بالقانون المدني

هل يمكنني الزواج في تركيا رسمياً؟ ما هو القانون الساري في تركيا في حال رغب لاجئين او لاجئ ومواطن تركي الزواج في تركيا؟

تتحقق الإجراءات المرتبطة بزواج اللاجئين الذين في تركيا حسب القوانين التركية. يمكن وفقاً للقوانين التركية زواج مواطن تركي بلجني، او بين لاجئين من جنسيات مختلفة، بعد مراجعة السلطات التركية. القانون المدني التركي ولوائجه هو الوحيد الساري في جميع حالات الزواج التي تتم في تركيا. لا تعترف الجمهورية التركية إلا بحالات الزواج الرسمي المبينة في القانون المدني التركي.

يتزوج العديد من اللاجئين في تركيا بعقد ديني و/او طرق تقليدية. هل يجب اجراء الزواج الرسمي في تركيا؟

لا يسمح في تركيا إلا بحالات الزواج الرسمية المنعقدة من قبل موظفي التزويج المخولين فقط. تبدأ عمليات الزواج بإبراز الأطراف المعنيين الأوراق الضرورية الى دائرة النكاح في المدينة التي يقيمون فيها. لابد من القيام بالمراجعات تحريراً او شفويّاً. لا تعتبر الجمهورية التركية كافة أنواع الزواج غير الرسمية مقبولة. من المهم للغاية عقد النكاح الرسمي من حيث ضمان حقوق الأزواج وخصوصاً حقوق النساء والأطفال. لا يسمح بالنكاح الديني المعبر عنه [في تركيا] بنكاح الإمام إلا بعد عقد النكاح الرسمي.

ما هو السن القانوني للزواج في تركيا؟

لا يمكن وفق القانون المدني التركي لمن لم يستكمل سن 17 ان يتزوجوا. إن سن الزواج القانوني في تركيا هو 18.

هل يمكن للأشخاص تحت الـ 18 سنة الزواج في تركيا؟ كيف؟

لا يستثنى في القانون المدني التركي فيما يتعلق بسن الزواج القانوني إلا عدة حالات فقط. يمكن لمن استكمل سن 16 ان يتزوج بإذن المحكمة ورضا الوالدين او الوصي القانوني، من استكمل سن 17 فبرضا الوالدين او الوصي القانوني فقط. أما الأشخاص الذين استكملوا سن الزواج القانوني ولكن ليسوا أصحاب أهلية فيمكنهم الزواج في حال موافقة وصيهم القانوني.

ما هي العقوبات القانونية وفقاً للقانون التركي للأشخاص الذين يتزوجون بشكل غير رسمي تحت السن القانوني للزواج؟

يعتبر الزواج مع فرد في سن الطفولة عقد غير رسمي و'استغلال للأطفال' وفق القوانين التركية. يعاقب الفاعلون في هذا النطاق بعقوبة السجن بموجب القوانين التركية. بموجب قانون حماية الأطفال رقم 5395 يجب على المؤسسات الحكومية، والمنظمات الصحية والتعليمية، والمنظمات المدنية إعلام السلطات ذات العلاقة بالأطفال المعرضين للخطر. بالإضافة الى ذلك، يلزم كل من شاهد جريمة إخبار السلطات المعنية.

ما هي الشروط الأخرى المرتبطة بالزواج في تركيا؟

لا بد لمن يريدون الزواج توفير الشروط التالية بموجب القانون المدني التركي، بالإضافة لشرط السن المذكور أعلاه: لا يسمح إلا بزواج من لديهم القدرة العقلية بمستوى يمكنهم اتخاذ قرارات منطقية. الاعاقة الذهنية تعتبر مانعاً من الزواج. لا يسمح بالزواج بين الأقارب الحميمة. يتضمن هذا الوضع الأخوة/الأخوات والأخوال والأعمام والعمات والخالات وأبناء الإخوة/الأخوات، ونسل مع اصول أحد الزوجين بأسرة الزوج الثاني -حتى ولو تم فسخ النكاح بسبب القرابة القريبة. لا يمكن عقد زواج ثان قبل إنهاء زواج سابق. لا يسمح لوالدي الأطفال بالتبني مع الأطفال الذين تبنيهم ولا بأقاربهم الحميم ولا بأزواجهم. لا يمكن لمرأة تزوجت سابقاً ولكن انتهت زواجها ان تتزوج ثانياً حتى يمر 300 يوماً بعد الطلاق. ولكن ان تحصل المرأة المذكورة على تقرير صحي بأنها ليست حاملاً فلا يطلب شرط مرور 300 يوماً في حقها للزواج ثانياً.

يسمح في بعض البلدان بتعدد الأزواج. هل هذا مسموح به في تركيا أيضاً؟

لا. الشروط المنصوص عليها في القانون المدني التركي وأنواع النكاح سارية المفعول في حق اللاجئين أيضاً. لا يسمح القانون المدني التركي بتعدد الأزواج. لذلك لا يمكن للاجئين الزواج ثانياً طالما لم ينهوا زواجهم السابق. يعاقب من قام بأفعال مثل زواج متعدد أو زواج مزور بموجب القانون الجنائي التركي بعقوبة السجن.

كيف يتم إجراء الزواج في تركيا؟

يتم إجراء عقود الزواج من قبل موظفي التزويج التابعين للبلديات. لابد للأزواج المقدمين على الزواج من تقديم الوثائق الضرورية إلى البلديات.

ما هي الوثائق التي أحتاج أن أقدمها للسلطات من أجل الزواج؟

الوثائق التي لابد من إبرازها لدوائر التزويج التابعة للبلديات:

- عريضة الزواج: العريضة التي يتم تعبئتها والتوقيع عليها من قبل الزوجين المسماة ببيان الزواج (evlenme beyannamesi)،
- وثيقة تسجيل صاحب المراجعة تحت الحماية الدولية: هوية مقدم طلب الحماية الدولية، هوية صاحب وضع الحماية الدولية، بطاقة هوية الحماية المؤقتة
- لغير الراشدين، العريضة المبينة المكتوبة لرضا الوصي القانوني والموقعة والمحتوية على بيان التوثيق
- التقرير الصحي المبين عدم وجود أي مرض مانع من زواج أصحاب المراجعة،
- عدد أربعة صور،
- شهادة العزوبية مبينة عدم زواج سابق.

كيف يمكن الحصول على شهادة العزوبية؟

اللاجئون عادة تركوا بلادهم مخافة التعرض للظلم والاضطهاد فلا يطلب منهم مراجعة سلطات بلادهم لاستخراج شهادة العزوبية. يمنح الشخص المعني وثيقة تبين وضعه المدني من قبل مديرية إدارة الهجرة في المحافظة وفقاً للأوراق المقدمة أو البيانات الشخصية التي ادلى بها (الشهادة اللفظية) في المقابلة الجارية معه أثناء التسجيل لدى السلطات التركية وذلك بموجب المادة 13 من لائحة المديرية العامة لشؤون السكان والجنسية للزواج، والتعميم الصادر بتاريخ 13 أكتوبر 2015 الصادر من المديرية العامة لشؤون السكان والجنسية.

إذا كانت الشهادة اللفظية أثناء التسجيل كافية لإثبات العزوبية، فماذا يمكن ان يحدث إذا تزوجت زوجاً ثانياً في تركيا مخفياً زواجي السابق في بلدي؟

لابد للاجئين من الامتثال للقوانين واللوائح التركية فالقانون يعاقب كل مرتكبي الجرائم في تركيا. وبالتالي يعاقب من قام بأفعال مثل الزواج المتعدد أو الزواج المزيف بالسجن وفقاً للقانون الجنائي التركي تبعاً للإجراءات القضائية.

هل يجب علي إعلام جهات أخرى بعد اتمام زواجي الرسمي المتوافق مع القوانين التركية؟

لابد من إعلام مديرية السكان ومديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي تقيمون فيها بجميع التغيرات المرتبطة بوضعكم المدني خلال 20 يوماً بعد حدوث التغيرات وذلك بموجب المادة 8 من قانون خدمات السكان، والمادة 90 من قانون الأجانب والحماية الدولية، والمادة 33 من لائحة الحماية المؤقتة.

من أين يمكنني الحصول على معلومات حول إجراءات الزواج؟

للحصول على المزيد من المعلومات حول إجراءات الزواج يمكنكم مراجعة مديريات إدارة الهجرة في المحافظات، ومفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين، الشركاء المنفذين للمفوضية

الطلاق

قد تزوج العديد من اللاجئين في بلادهم او في البلاد التي كانوا مقيمين فيها سابقاً قبل المجيء الى تركيا. هل يمكن لهؤلاء الأشخاص تحقيق إجراءات الطلاق في تركيا؟

نعم. تقبل الحالة المدنية التي أخذوها وفق ألقوانين بلاد المنشأ من قبل الجهات التركية. في حين يتم تطبيق القوانين التركية في الإجراءات المتعلقة بطلاق اللاجئين في تركيا. يجب على اللاجئ في حال الرغبة في الطلاق في تركيا ان يتبع الأحكام المنصوص عليها وفق ألقانون المدني التركي.

ما هي الإجراءات الضرورية للطلاق؟ هل يمكنني الحصول على الدعم القانوني فيما يتعلق بإجراءات الطلاق؟

لا بد من تقديم عريضة طلب الطلاق الى محكمة الأسرة المعنية. كما يمكنكم مراجعة مكاتب الدعم القانوني التابعة لرابطة المحامين للدعم في الإجراءات المرتبطة بالطلاق. وفي حال طلبكم، سوف يتم توظيف محامي من قبل الرابطة ليمثلكم - بشكل مجاني في حال تم اثبات عدم إمكانياتكم المادية لاكمال المراحل القانونية.

هل أواجه مشاكل في إجراءات الطلاق إذا كنت لا املك شهادة زواجي الصادرة من بلدي الأصلي؟

سوف تطلب منكم محكمة الأسرة إبراز جميع الأوراق التي في حوزتكم لتقييم مراجعتكم للطلاق. لا بد من إبراز شهادة الزواج بالإضافة الى الأوراق الأخرى ذات العلاقة التي تبين حالتكم المدنية. ان لم تكن لديكم أية وثيقة فلا بد من إبراز الأوراق الصادرة من مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي تبين حالة الشخص المدنية كوثيقة داعمة الى المحكمة، وذلك لانه في اغلب الاحين اللاجئين غير قادرين على طلب الأوراق الضرورية من بلادهم او مراجعة سلطات بلادهم للحصول على وثائق جديدة.

هل يمكن للاجئين الذين تزوجوا بعقد ديني في بلادهم ان يتطلقوا في تركيا؟

تعتبر حالات اللاجئين المدنية الموافقة مع قوانين بلادهم سارية من قبل الجهات التركية. تعبر بعض البلدان النكاح الديني في حكم النكاح الرسمي. يقبل النكاح الديني لهؤلاء الأشخاص القادمين من هذا النوع من البلدان من قبل الجمهورية التركية على وجه أنه حكم النكاح الرسمي في بلادهم. في حال بيان الشخص بذلك أثناء إجراءات التسجيل لدى مديريات إدارة الهجرة في المحافظات، وكذلك تقبل حالات الزواج المحققة بطرق تقليدية أخرى أيضاً من قبل الجمهورية التركية وان لم يتم إبراز أية وثيقة رسمية سارية. وعلى كل حال، يتم فسخ حالات الزواج المعترف بها من قبل السلطات التركية وفقاً لأحكام القانون المدني التركي.

يتم انفصال بعض الأسر أثناء السفر، أو قد يقيم أحد الزوجين في بلد المنشأ أو في بلد ثالث، أو قد يكن مكانه/مكانها مجهول. في مثل هذه الحالة، هل يمكن للزوج/ للزوجة الحصول على الطلاق في تركيا؟

لا بد من حضور كلا الزوجين في الجلسة التي ستعقد حتى تحكم المحكمة بالطلاق. وفي حال عدم حضور أحد الزوجين في الجلسة فلا بد من تمثيله من قبل محامي. يحق للاجئين رفع دعوى الطلاق في تركيا. إلا أن عدم حضور أحد الزوجين في الجلسات لا يمكن للمحكمة إنهاء عملية الطلاق وتطيل الفترة.

إذا حكمت لي المحكمة بالطلاق فهل علي إعلام جهات أخرى بالحكم؟

لا بد من إعلام مديرية خدمات السكان ومديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي تقيمون فيها بجميع التغيرات المرتبطة وضعكم المدني خلال 20 يوماً بعد وقوع التغيرات وذلك بموجب المادة 8 من قانون السكان، والمادة 90 من قانون الأجانب والحماية الدولية، والمادة 33 من لائحة الحماية المؤقتة.

من أين يمكنني الحصول على المعلومات حول إجراءات الطلاق؟

للحصول على المزيد من المعلومات حول إجراءات الطلاق يمكنكم مراجعة مديريات إدارة الهجرة في المحافظات، ومكاتب مفوضة الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين، ومكاتب شركاء المفوضة .

تسجيل الولادة

ما أهمية تسجيل ولادة طفلي في تركيا؟

تسجيل الولادة في تركيا حق ومسؤولية للأجانب بما فيهم اللاجئين أيضاً. لابد وفق الإطار القانوني من إعلام كل حالة ولادة واقعة في تركيا لمديرية السكان الموجودة في المنطقة الواقع بها الولادة او في أية منطقة أخرى خلال 30 يوم أ. تسجيل الولادة مهم للغاية ليحصل الطفل على الهوية، والاستفادة من الحقوق مثل التعليم والصحة. قد يتعرض الأطفال غير المسجلين او الذين لا توجد لهم شهادات ولادة لمشاكل في إثبات جنسيتهم، ويتعرضون لخطر فقدان الجنسية (وضع عديم الجنسية). لابد من تسجيل الولادة بغاية إثبات عمر الطفل، والحماية من مخاطر محتملة مثل تجارة البشر وعمالة الأطفال وزواج الأطفال والتبني غير القانوني والاستغلال الجنسي. كما يثبت تسجيل الولادة في الوقت نفسه علاقة القرابة بين الطفل والديه فيوفر أصر الأسرة. وبذلك يكون من الممكن لم شمل الأسرة في حال انفصال أفراد الأسرة عن بعضهم البعض في المستقبل.

كيف وأين يمكنني تسجيل طفلي حديث الولادة؟

لابد من إعلام مديريات السكان التابعة للمحافظات بالولادة الحادثة في تركيا. ينبغي القيام بالإعلام من قبل الوالدين او الوصي القانوني. أما في حال عدم وجود الوالدين او الوصي القانوني فلا بد للجددة والجد والأخوة الكبار او الأشخاص الآخرين الذين يرافقون الطفل ان يقوموا بإعلام مديرية السكان. يجب وفقاً للقوانين التركية المعنية من القيام بالإعلام المذكور خلال 30 يوم أ. يعاقب الأشخاص بغرامة مالية لعدم إعلام بعد مرور 30 يوماً.

ما هي الوثائق التي أحتاج تقديمها إلى وزارة السكان لتسجيل المواليد؟

يتم تسجيل الولادة بإبراز الأوراق الرسمية. وان لم توجد في لديكم أية وثيقة رسمية فيعتبر بيانكم الشفوي كافي أ أيضاً أ للتسجيل. تتضمن الأوراق الرسمية شهادة الولادة الصادرة من المستشفى ان تمت الولادة فيها، وان تمت في المنزل فالتقرير المأخوذ من الطبيب او القابلة. ولابد مع الأوراق المذكورة أعلاه من إبراز هوية الوالدين (بطاقات الهوية الصادرة من مديريات إدارة الهجرة في المحافظات) أيضاً أ لمديريات السكان.

ينبغي لطفل مولود من علاقة غير زوجية بين مواطن تركي وامرأة لاجئة إبراز الوثيقة الرسمية المقدمة لها من مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي تبين وضعها المدني مع الوثائق المذكور فيها بياناتها الشخصية من قبل الأم.

هل يكفي إعلام مديرية الهجرة في المحافظة بولادة الطفل؟

إعلام مديريات إدارة الهجرة في المحافظات بولادة الطفل مهم للغاية لأجل تنظيم بطاقة هوية تحدد وضع الطفل القانوني في تركيا. إلا أنه من الضروري إعلام مديرية السكان بالولادة. سوف تقوم مديرية السكان بإعداد شهادة الولادة السارية دولياً لطفلكم بناءً على طلبكم. تعتبر هذه الوثيقة سارية المفعول من قبل الدول الأخرى أيضاً كما يمكن استخدامها فيها. قد تصدر بطاقات هوية صادرة من مديريات إدارة الهجرة في المحافظات بعد نهاية الوضع القانوني للشخص المذكور في تركيا. ومع ذلك، يمكن للأسرة جلب شهادات الولادة معها حتى إذا غادرت تركيا.

هل يمكنني تسجيل الطفل رسمياً في حال ولادته من علاقة غير زوجية؟

يتم تحقيق إجراءات الولادة من قبل مديريات السكان حتى وان ولد الطفل من علاقة غير زوجية.

هل أطفال اللاجئين المولودين في تركيا والمسجلين في مديرية السكان، لهم حق الجنسية التركية بعد حصولهم على شهادة الولادة؟

لا. لا توفر الولادة في تركيا حق الجنسية التركية للطفل. تسجيلات الولادة تختلف عن مراجعات طلب الجنسية.

من أين يمكنني الحصول على المعلومات حول تسجيل الولادة؟

للحصول على المزيد من المعلومات حول إجراءات تسجيل الولادة يمكنكم مراجعة مديريات إدارة الهجرة في المحافظات، ومديريات السكان، مكاتب مفوضية شؤون اللاجئين، والشركاء المنفذين للمفوضية .

أعمال الاحتيايل

كيف يمكنني إيصال رسائلي الخاصة وشكواي وتلقي الاجابات من والى مفوضية شؤون اللاجئين؟

يمكن إيصال جميع المعلومات التي تريدون تقديمها الى مفوضية شؤون اللاجئين، بكتابة رسائل ووضعها في صندوق الشكاوى الموجودة في خارج مقر مفوضية شؤون اللاجئين أو مكاتب شركاء المفوضية المنفذين. ليس من الضروري ذكر اسمكم في رسائلكم. مع العلم انه لا تمنح صلاحية الوصول الى صناديق الشكاوى إلا لموظفي مفوضية شؤون اللاجئين المعنيين. يتم فتح هذه الصناديق من قبل موظفي مفوضية شؤون اللاجئين المعنيين في فترات منتظمة فيتم فحص رسائل العودة المقدمة من قبلكم و بالتالي المتابعة اللازمة.

بالاضافة الى ذلك يمكنكم إرسال رسائلكم وشكاكم الى مفوضية شؤون اللاجئين عن طريق البريد الالكتروني [turan@unhcr.org]، ومراجعة طاولات الاستشارة و/او الاتصال بأحد أرقام الاستشارة الموجودة في هذا الدليل التوجيهي.

يمكن ان تكون رسائلكم او وشكاكم مرتبطة بالوضع الراهن لكم او أفعال احتيايل او أفعال جرائم مرتكبة تجاهكم او تجاه شخص آخر او سلوك مفوضية شؤون اللاجئين و/او شركائها و/او جميع المواضيع التي تريدون إعلام مفوضية شؤون اللاجئين بها.



© Monique Jaques/ UNHCR

قضايا أخرى

أنا بحاجة إلى مترجم. ماذا علي ان افعل؟

يوجد في بعض المؤسسات الصحية ومديريات إدارة الهجرة في المحافظات موظفون عارفون بالعربية. إلا أن عدد الموظفين المذكورين غير كافي لتلبية حاجة السوريين في تركيا. لذلك يمكنكم في حالات طوارئ طلب المساعدة من مفوضية شؤون اللاجئين و/او شركائها المنفذين. التي توفر لكم دعم [DRC] كما يمكنكم الاستفادة من خط 4447408 لدعم الترجمة العائد لمنظمات مدنية) المجلس الدانمركي للاجئين الترجمة.

كيف يمكنني الحصول على المزيد من المعلومات حول الحقوق والمساعدات؟

- خط الاستشارة لمفوضية شؤون اللاجئين التي يمكن الاتصال بها من جميع أنحاء تركيا: 4444868
 - كما يمكنكم الاتصال بخط ألو 157 الذي هو خط الاستشارة للمديرية العامة لإدارة الهجرة يوجد موظفون يجيدون العربية.
 - خطوط هواتف مفوضية شؤون اللاجئين في تركيا:
- (+9312 405 80 66) خط الاستشارة العام - (يقدم الخدمات للامور المرتبطة بالحماية)
(+9312 405 81 27) خط اللاجئين السوريين - (يقدم الخدمات للامور المرتبطة بالحماية). يخدم كل يوم بين 10:00 الى 17:30
(+9312 409 7006) خط الاستشارة الاجتماعية - (يقدم الخدمات نحو الأسئلة المرتبطة بوضعكم اثناء وجودكم في تركيا)
(+9312 409 7005) خط الاستشارة - (يقدم الخدمات في مواضيع العودة الطوعية وإعادة التوطين)
يخدم أيام الخميس بين الساعة 15:00-16:00

إذا كان لديك ملف لدى مفوضية شؤون اللاجئين فيمكنكم متابعة ملفكم عبر عنوان

<http://sonuçlar.unhcr.org.tr> أو <http://results.unhcr.org.tr>

كما يمكنكم إرسال أسئلتكم عبر البريد الإلكتروني [TURAN@unhcr.org].

أرقام تلفونات أخرى التي قد تساعدكم:

(وزارة الأسرة والسياسات الاجتماعية) تقدم الخدمات للأفراد المعرضين للخطر من النساء والأطفال وكبار السن والمعاقين، والمثليين وغيرهم

مركز الاتصال: ألو 183 (يوجد خيار العربية)

مركز الاتصال لوزارة الصحة 184

الشرطة 155

الدرك 156

وزارة الصحة 4447408: التركية والانجليزية والعربية

يمكنكم التواصل مع شركاء مفوضية شؤون اللاجئين في المحافظة التي تقيمون بها لمعلومات عن الحقوق والخدمات والمساعدات الموجودة.



© Emrah Gürel/ UNHCR